

VOLUME 13, JANUARY, 2020
VOLUMEN 13, ENERO, 2020

FREE
GRATIS

CONEXIONES

People Helping People • Gente Ayudando Gente



Three Kings Day Día de Reyes

Vamos Juntos • Coming Together

PUBLICATION



PUBLICACION

Charter Club Tours & Travel Agency

Oaxaca

A Glimpse Into Mexico's Roots
a celebration for your senses, spell, charm and memories



Tour: January 23 - 28, 2020
6 days - 5 nights

Let's Go to *Cuba*

Get up close and personal
with Cuba past and present



Tour: Feb. 2 - 9, 2020
8 Days - 7 Nights

Valentine's Day

At The Beach

Puerto Vallarta

All inclusive 5 days - 4 nights

Select your date

February 9 - 13 or February 13 - 17

or if you prefer do a back-to-back trip

Hotel
Friendly

\$6,950 pesos
per person
doble occupancy



Queretaro

A treasure waiting to be discovered

Tour: Feb 17 - 20, 2020

4 days - 3 nights

Experience and enjoy
the wine & Cheese route



Charter Club Tours & Travel Agency

Carretera Oriente 46 in Ajijic, Lake Chapala
Across from Pemex Gasoline Station in Ajijic
www.charterclubtours.com

(376) 766-1777

info@charterclubtours.com

Steve Balfour & The Spotlight Club
Present a Benefit for LCS



BRANDEN & JAMES



Rock The Opera

“Not to be missed”

tripadvisor



“Dazzling cello...
Soaring tenor vocals”

npr music

THE
Spotlight
CLUB

JANUARY 16 & 17 7PM

SATURDAY 18 MATINEE 2PM

VIP Tickets \$500

Side Seating \$400

Tickets available at
The Lake Chapala Society, Front Office
10am-2pm Monday – Saturday

LakeChapalaSociety.com
email: SB4LCS@gmail.com

Local Opening Group
“Linaje Bohemio”



Enjoy a great meal at Tony's, Alex Pasta Bar, or La Paceaña
and receive **10% OFF** your bill the night of the show.

www.LakeChapalaSociety.com

www.TheSpotlightClub.com

The Lake Chapala Society

Mission & Vision

Our mission is to promote the active participation of Lakeside's inhabitants to improve their quality of life lakeside.

Our vision is a future where all Lakeside residents continually have a role in enriching the community's quality of life, vitality and prosperity through the exchange of knowledge, expertise, culture, heritage & language.

Nuestra Misión es promover la activa participación de los residentes de la Ribera de Chapala, para mejorar la calidad de vida en la comunidad.

Nuestra Visión es un futuro donde todos los residentes de La Ribera participen continuamente en mejorar la calidad de vida, vitalidad y prosperidad de la comunidad a través del intercambio de conocimiento, experiencia, cultura, patrimonio y lenguaje.

Board of Directors

President / Presidente: Carole Wolff (2020)

Treasurer / Tesorero: Tim Boardman (2021)

Secretary / Secretario: George Radford (2020)

Directors / Directores: Larry Barnhart, Antoinette Brahm, Christy Caldwell, Brian Dalziel, Howard Feldstein, Gin Pelzl, Janis Sirany, Elizabeth Villaseñor, Mac Whyte

Immediate Past President / Antiguo presidente: Ben White

Executive Director / Director Ejecutivo: Steve Balfour

Conecciones Team

The magazine's name, Conecciones — Connections in English — reflects its purpose, which is to enable the Lake Chapala Society to connect with its community. / El nombre de la revista Conecciones refleja su propósito, favorecer la conexión de The Lake Chapala Society con la comunidad.

Publisher / Editorial: Lake Chapala Society

Editor-in-Chief / Editor en Jefe: Steve Balfour

Managing Editor / Gerente de Edición: Rachel McMillen

Department Editor / External / Depto. de Edición Externo: Harriet Hart

Department Editor / Internal (G) / Depto. de Edición Interno: Diana Ayala

Art & Design / Arte y Diseño: Domitzu Medrano B.

Production Manager / Director de producción: Marianne Carlson

Conecciones welcomes submissions of articles from Lakeside

authors — we reserve the right to edit as necessary. Submissions

should be in MSWord 600 words, and should be directed to submissions@lakechapalasociety.com.

Advertisement inquiries should be directed to ventas@lakechapalasociety.com.

Propuestas de artículos para la revista Conecciones. Nos reservamos el derecho de editar según sea necesario. Las consultas deben dirigirse a editor@lakechapalasociety.com. Las consultas sobre publicidad deben dirigirse a ventas@lakechapalasociety.com.

INDEX / ÍNDICE

- 03 Improvements to LCS Campus / *Mejoras en el Campus de LCS*
- 04 A Year of Conecciones
- 05 *Un año de conecciones*
- 06 Student Aid Program
- 07 LAKESIDE WRITERS Anniversary
- 08 Live at the Met HD
- 09 *En vivo desde el MET en HD*
- 10 UNDERSTANDING MEXICO An Interview with Myself
- 11 *ENTENDIENDO MÉXICO Entrevista conmigo*
- 12 LEISURE & PLEASURE Don Candelario Medrano López
- 13 *OCÍO Y PLACER* Don Candelario Medrano López
- LCS 1-4 Pullout Section / *Sección de extracción*
- 15 COVER STORY Three Kings Day Celebration in Cajititlan
- 17 *ARTÍCULO DE PORTADA* *Los tres reyes magos en Cajititlán*
- 22-23 *Zacatecas / Zacatecas*
- 25 WRITINGS FROM WILKES The House of Dreams — Public Library in San Juan Cosalá
- 26 *BUEN PROVECHO* Jack Fruit: The Miracle Food of the Future! / *La Yaca: ¿la comida milagrosa del futuro*

Conecciones Advertising Prices / Precios de los Anuncios

	Cost / Precio	with/ con IVA
Back cover / <i>Contraportada</i> (8.5 x 11" / 22 x 28 cm)	\$4,620	\$5,359.20
Inside front & back cover / <i>Contraportada interna</i> (8.5 x 11" / 22 x 28 cm)	\$4,100	\$4,756.00
Full page / <i>Página completa</i> (8 x 10.5" / 20 x 27 cm)	\$3,360	\$3,897.60
1/2 page / 1/2 página (5.25 x 8" / 13 x 20 cm)	\$1,950	\$2,262.00
1/4 page / 1/4 página (4 x 5.25" / 10 x 13 cm)	\$1,050	\$1,218.00
1/8 page-business card / 1/8 página-tarjeta de presentación (3.25 x 2" / 8 x 5 cm)	\$ 370	\$ 429.20

All prices include free design work except business card ads. All ads/ad information must be submitted by the 16th of the month for inclusion in the next month's magazine. Send to ventas@lakechapalasociety.com / Todos los precios incluyen el trabajo de diseño gratuito, excepto los anuncios de tarjetas de presentación. Todos los anuncios/información de anuncios deben ser enviados antes del día 16 del mes para su inclusión en la revista del mes siguiente. Enviar a ventas@lakechapalasociety.com

Lake Chapala Society

Improvements to LCS Campus

Mejoras en el Campus de LCS

By Steve Balfour, Executive Director

Por Steve Balfour, *Director Ejecutivo*

As one year passes and another begins, we would like to thank all of our members, volunteers and constituents for their support! If you haven't visited the Lake Chapala Society campus lately, we would like to invite you to come and take a look. Here are some of the things we have done in recent months:

- » The restrooms have been painted and cleaned up.
- » The Video Library has been redone and is now known as the DVD, Audio Library and Book Store.
- » The two fish ponds have been drained, cleaned, cracks sealed and restocked.
- » The front office has had a major overhaul, with cleaning, repainting, new desks and the administration office moved out. This provides a much nicer setting for the customer services area.
- » We have added a couple of benches outside the front office and more seats inside.
- » The Blue Umbrella Patio has been renamed the Blue Patio with the chairs and tables repainted and missing cushions replaced. The former smoking area has new tables and chairs and the smoking area has been moved close to the Ken Gosh Pavilion.
- » There are new gravel paths, and new grass areas that have been created around the campus.
- » Major work has been done on the gardens.
- » Additional seating areas have been created for various size groupings of people.
- » An ATM was added, thanks to our friends at InterCam, and they also have an info desk here as well.
- » We continue to add more cushions, and kindly ask folks that when they take a cushion from one area to use, please return it when they're done so that everyone can benefit.
- » The sala has been painted and plans are in the works to fix that up further.
- » Half of the gazebo roof has also been redone.
- » We are working on new signage throughout the property.

All of this is part of the LCS 2.0 quality improvement process.

While we have been doing a lot, there is so much more to be done. I think we all value the Neill James House as our historical landmark. This property is under urgent need of deferred maintenance. There has been a lot of damage done by moisture from the roof and in the walls. The roof is in need of major work, especially over the veranda where we need some extensive repairs. The plaza has been damaged from the expansive root system of the Neill James tree. There are sidewalks and paths in great need of repair. All of these and additional projects are a vital part of respecting and caring for this property that we all cherish.

Membership fees alone only cover 30% of our budget. We need more support in order to keep this property vibrant and to maintain the infrastructure for years to come.

Your donations are what make all this possible. Please consider a donation to our annual fund now, so we can keep these projects moving forward. Donations can be made in our front office or through our website. Thank you so much for your commitment!

Steve Balfour, Executive Director

P.S. Our 2020 membership directory is available to all annual members. Stop by our office to pick up yours.

A medida que pasa un año y comienza otro, nos gustaría agradecer a todos nuestros miembros y voluntarios por su apoyo. Si no has visitado el campus de Lake Chapala Society últimamente, nos gustaría invitarte a que vengas y eches un vistazo. He aquí algunas de las cosas que hemos hecho en los últimos meses:

- » Los baños han sido limpiados y pintados.
- » La Videoteca ha sido remodelada, ahora es conocida como DVD, Audioteca y Librería.
- » Los dos estanques de peces han sido drenados, limpiados, sellados y reabastecidos.
- » La oficina principal ha tenido una transformación mayor, con limpieza, repintado, nuevos escritorios y la oficina de administración se mudó. Esto proporciona una configuración mucho más agradable para el área de servicio al cliente.
- » Hemos añadido un par de bancos fuera de la oficina principal y más asientos dentro.
- » El Patio de las Sombrillas Azules ha sido renombrado como el Patio Azul con las sillas y mesas pintadas, con nuevos cojines. La antigua zona de fumadores tiene nuevas mesas y sillas y se ha trasladado cerca del Pabellón Ken Gosh.
- » Hay nuevos caminos de grava y nuevas áreas de césped que se han creado alrededor del campus.
- » Se han realizado importantes trabajos en los jardines.
- » Se han creado áreas de asiento adicionales para grupos de personas de diferentes tamaños.
- » Un cajero automático fue añadido, gracias a nuestros amigos de InterCam, y también tienen un mostrador de información aquí.
- » Seguimos añadiendo más cojines, y amablemente pedimos a la gente que cuando tomen uno de un área para usar, por favor devuélvanlo cuando terminen para que todos se puedan beneficiar.
- » La sala ha sido pintada y se están haciendo planes para arreglarla más adelante.
- » La mitad del techo del kiosco también ha sido remodelado.
- » Estamos trabajando en una nueva señalización en toda la propiedad.
- » Todo esto forma parte del proceso de mejoras de la calidad de LCS 2.0.

Aunque hemos trabajado duro, aún queda mucho por hacer. Creo que todos valoramos la Casa Neill James como nuestro punto de referencia histórico. Esta propiedad necesita urgentemente un mantenimiento. Ha habido mucho daño causado por la humedad del techo y de las paredes. El techo necesita reparaciones importantes, especialmente en la terraza. El patio ha sido dañado por el extenso sistema de raíces del árbol de Neill James. Hay banquetas y senderos que necesitan reparación. Todos estos y otros proyectos adicionales son una parte vital del respeto y cuidado de esta propiedad que todos apreciamos.

Las cuotas de membresía por sí solas sólo cubren el 30% de nuestro presupuesto. Necesitamos más apoyo para mantener esta propiedad vibrante y para mantener la infraestructura durante los próximos años.

Sus donaciones son las que hacen posible todo esto. Por favor, considere una donación a nuestro fondo anual ahora, para que podamos mantener estos proyectos en marcha. Las donaciones se pueden hacer en nuestra oficina o a través de nuestro sitio web. ¡Muchas gracias por su compromiso!

Steve Balfour, *Director Ejecutivo*

P.S. nuestro directorio de miembros 2020 está disponible para todos los miembros anuales. Pasa por nuestra oficina para recoger el tuyo.

A YEAR OF CONECCIONES

By Rachel McMillen



It was April 2018, when I first heard about a plan to replace the old LCS newsletter with a magazine. For years, as I sat at the service desk, or taught a class, or made a presentation, I had been hearing people comment on the fact that while the newsletter was important to their ability to fully participate in the services that LCS provided, due to the lack of space there wasn't enough information on special events and happenings, both on- and off-campus.

Marianne Carlsen and LCS member Harriet Hart (both still a major part of the Conecciones team), were the first to present the idea to then-Executive Director Terry Vidal, and he in turn took it to the board. David Tingen and Alex Grattan of the Ojo de Lago were contacted. By the time the decision to turn the idea of a magazine into a reality was taken, summer was on the wane and the search for other team members and contributors began.

Then came the search for a name that accurately represented not only the Mission Statement of the society, but also the intent of the publication, and by the time that concluded it was well into October. With a planned start date of January 2019, it seemed as if there was plenty of time to get that first edition done — but the reality was not quite so simple!

Content had to be decided. Contributors had to be found. Articles had to be written and edited. Translations had to be done. The publisher's deadlines had to be addressed (the material has to be sent in almost two weeks before the final, printed edition arrives.) Photographers and photographs had to be located or taken.

Slowly, through multiple daily phone calls and frequent meetings (and occasional wails of anguish) it all came together. CONECCIONES would be a full-color magazine featuring timely and informative articles that reflected both the Mission and Vision of LCS and the vibrancy of the wonderful community in which we live.

January — our very first edition — featured LCS, past, present and future, plus a wide range of articles by both expat and Mexican writers, something we worked hard to achieve and hope to continue. That was followed by a story on *Tequila* in February, and a feature on Guadalajara's own Carlos Santana, in March.

In April, we focussed on ecology with a story on Earth Day, and followed up in May with a great article on our own Rain-birds, those harbingers of rain that fill the air with their loud "songs." That was followed with June's feature on the birds of Lakeside, complete with a poster of great photographs taken by Paul Hart.

For July, we presented the work of some of the wonderful muralists that make the walls of our community so vibrant, and then we returned to LCS for August to talk about the Oral History Project undertaken to preserve the memories of foreign pioneers and Mexican nationals who were connected to LCS patroness Neill James.

Globos, those wonderfully colorful paper balloons that fill the skies each September, were the feature of the September edition, and the moving and magical Day of the Dead celebrations were the obvious choice for October, while November focussed on the 18th annual Feria Maestros del Arte.

Last month, which not only wrapped up 2019, but also the end of our first year of publication, recognized the spiritual season as celebrated by both Mexicans and expats.

As we move into a new year, we thank all of you who have read, contributed, and supported not only our magazine, but also our community. It is you who make Lakeside such a special place to live, and it is you whom this magazine is designed to serve.

We welcome any suggestions or feedback you can give us, so please feel free to contact us at: newsletter@lakechapalasociety.com

I hope each of you had a Merry Christmas, a joyous Chanukah, a happy Kwanzaa or Diwali or St. Lucia Day, or a festive Saturnalia, and my best wishes for a very happy and peaceful 2020.



Are you looking for a home in Ajijic?

TURN KEY HOMES ONLY THE BEST!

contact us!
intuitive understanding!

SHORT TERM SUMMER AND LONG TERM RENTALS

Ajijic Homes 4 Rent
Property Management & Concierge Services
askus@ajijichomes4rent.com

www.ajijichomes4rent.com
office: 376 766 15 62

PORCELAIN CROWNS
10% OFF METAL-FREE
*VALID JANUARY ONLY



CORONAS DE PORCELANA
10% DE DESCUENTO
LIBRES DE METAL
*VÁLIDO PARA TODO ENERO

376 766 3682 **3314116622**

CIRUJANO DENTISTA ROSIO VIDRIO GALVEZ.
CED. PROF. 3611950, UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA

CARRETERA OTE. #58 INT. I, COL. CENTRO, AJIJIC, JAL.
OPPOSITE TELMEX
MON-FRI 9-4 PM SAT ONLY BY APPT.

Era abril de 2018 cuando oí hablar por primera vez de un plan para reemplazar el antiguo boletín de LCS por una revista. Durante años, mientras me sentaba en el mostrador de servicio, o daba una clase, o hacía una presentación, había estado escuchando a la gente comentar sobre el hecho de que, aunque el boletín proporcionaba información sobre los servicios de LCS, debido a la falta de espacio, no había suficiente información sobre eventos especiales y acontecimientos, tanto dentro como fuera del campus.

Marianne Carlson y Harriet Hart (ambas todavía una parte importante del equipo de Conecciones), fueron las primeras en presentar la idea al entonces Director Ejecutivo Terry Vidal, y él a su vez la llevó a la junta. David Tingen y Alex Grattan del Ojo de Lago fueron contactados. Cuando se tomó la decisión de convertir la idea de una revista en una realidad, el verano estaba en declive y comenzó la búsqueda de otros miembros del equipo y colaboradores.

Luego vino la búsqueda de un nombre que representara con precisión no sólo la Misión de LCS, sino también la intención de la publicación, para el momento en que concluyó estábamos en octubre. Con una fecha de inicio prevista para enero de 2019, parecía que había mucho tiempo para hacer esa primera edición — pero la realidad no era tan simple.

Había que decidir el contenido, encontrar colaboradores. Los artículos tenían que ser escritos, editados y traducidos. Cumplir con los plazos de entrega de la editorial (el material debe ser enviado casi dos semanas antes de que llegue la edición impresa final). Además, faltaban los fotógrafos y las fotografías.

Poco a poco, a través de múltiples llamadas telefónicas, muchas reuniones (y ocasionales llantos de angustia), todo se juntó. CONECCIONES sería una revista a todo color con artículos oportunos e informativos que reflejaran tanto la Misión y Visión de LCS como la vitalidad de la maravillosa comunidad en la que vivimos.

Enero - nuestra primera edición - presentó LCS, pasado, presente y futuro, además de una amplia gama de artículos de escritores mexicanos y extranjeros, algo que trabajamos duro para lograr y esperamos que continúe. A esto le siguió una historia sobre el tequila en febrero, y un reportaje sobre el propio Carlos Santana, en marzo.

En abril nos centramos en la ecología con una historia sobre el Día de la Tierra, y en mayo seguimos con un gran artículo sobre nuestras propias cigarras, esos precursores de la lluvia que llenan el aire con sus ruidosos “cantos”. A esto le siguió el reportaje de junio sobre las aves de Lakeside, con un póster de grandes fotografías tomadas por Paul Hart.

Para el mes de julio presentamos el trabajo de algunos de los maravillosos muralistas que hacen vibrar las paredes de nuestra comunidad, y luego regresamos a LCS para el mes de agosto para hablar sobre el Proyecto de Historia Oral emprendido para preservar las memorias de los pioneros extranjeros y nacionales mexicanos que estaban conectados con la patrona de LCS, Neill James.

Globos, esos globos de papel maravillosamente coloridos que llenan los cielos cada septiembre, fueron la característica de la edición de septiembre. Las conmovedoras y mágicas celebraciones del Día de los Muertos fueron la elección obvia para oc-

tubre, mientras que noviembre se centró en la 18ª edición de la Feria Maestros del Arte.

Este mes, que no sólo cierra el 2019 sino también el final de nuestro primer año de publicación, reconoce la temporada espiritual celebrada tanto por mexicanos como por extranjeros.

A medida que avanzamos hacia un nuevo año, agradecemos a todos los que han leído, contribuido y apoyado no sólo nuestra revista, sino también a nuestra comunidad. Son ustedes los que hacen de Lakeside un lugar tan especial para vivir, y la revista está diseñada para servirlos.

Espero que cada uno de ustedes tenga una feliz Navidad, un alegre Janucá, un feliz Día de Kwanzaa o de Santa Lucía, o incluso una festiva Saturnalia, y mis mejores deseos para un muy feliz y pacífico 2020.

Moving to Lake Chapala Discount Coupon

BEST MEXICO

Take up to \$500 off

And we donate 2% to LCS! *

Movers

US / Canada: (915) 235-1951

US cell: (520) 940-0481

BestMexicoMovers.com

Better Process - Lower Prices

* Your discount is equal to 5% or \$500 USD, whichever is less. To receive the discount and have us make the donation to LCS, use discount code: LCS. Expires December 31, 2020

Huerto
Café

BREAKFAST &
LUNCH HOURS:

Mondays - Friday
8:30 to 16:00

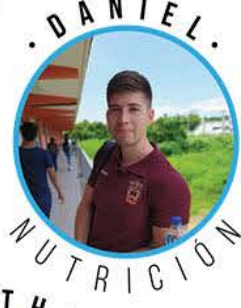
Saturday
8:30 to 15:00

Sunday closed

376 108 0843

huertocafe@gmail.com

Hidalgo 212, Riberas del Pilar; Entre San Juan y San Lucas



STUDENT AID PROGRAM

These are the students you help, please continue this program by giving to the annual fund today



Reopens: January 7, 2020

The Sierra Shop

Servicio y Partes de Motocicleta
Motorcycle Service and Supplies

New Location - Acuaducto #700
Ixtlahuacan de los Membrillos, Jalisco

Specializing in BMW Motorrad
We service most bikes - big and small.

Hours: Monday - Friday, 8 AM to 5 PM

**THE SIERRA SHOP
REOPENS ITS DOORS**

Guadalajara
Atequiza
Airport
Ixtlahuacan
Sierra Shop
Chapala

CALL: 331-604-5701

Exclusivity is about enjoying the best in financial services. Discover HSBC Premier.

Benefits and services designed to fulfill your financial needs.



For more information, please visit us at: Ajjic Branch
Carretera Chapala - Jojotepec No.206 Local 2 San Antonio Tlayacapan 45915 Chapala, Jalisco.

Phone (376) 766 1484 | HSBC Premier Call Centre (55) 5721 3389



Together we thrive

IPAB Cuenta Premier y su Tarjeta de Débito HSBC relacionada se encuentran protegidas por el IPAB hasta por un monto equivalente a 400 mil UDI por cliente por institución, lo anterior, de conformidad con las disposiciones legales que regulan dicho instituto. Página web: www.ipab.org.mx

Emisora de la tarjeta de crédito: HSBC México S.A., Institución de Banca Múltiple, Grupo Financiero HSBC. Consulte requisitos, términos, condiciones de contratación y comisiones en www.hsbc.com.mx. HSBC, HSBC Premier y sus logotipos son marcas registradas en México.

Live at the *Met in HD* is a series of live performances transmitted via satellite from the Metropolitan Opera House in New York City to venues in places as diverse as Australia, Argentina and now . . . right here in Ajijic.

Live at the Met HD is in full swing at Movie Space (in the mall across from Wal-Mart) thanks to two men, an expat and a Mexican national. The driving force behind the initiative is Howard Willis, who recently retired to Lakeside. Howard was a businessman who lived in Guadalajara where a friend named Paco introduced him to the opera by taking him to live broadcasts at the Teatro Diana. When Howard retired, with time on his hands and a new craving for opera, he thought *why not here at Lakeside?* “I started calling the Met,” he told me, and discovered the *Auditorio Nacional*, a venue in Mexico City, had the broadcasting rights for the entire country. “I needed a letter of authorization from them and eventually I got it.” Howard then had to find the right venue. “Movie Space was the obvious choice.”

Howard located the Director General of Movie Space, they became friends, and Howard found a partner who shared his

vision. “Lakeside is a cultural community. What size audience could we attract? How much should we charge for tickets?” Howard made only two demands from Movie Space: he wanted subtitles in both English and Spanish, and a bar to serve drinks at intermissions. “They met both,” he chuckles.

There were significant costs involved. Movie Space had to invest in equipment and staff training, and Howard needed to cover the annual performance fee. “I started a guild,” he explained, “to support Movie Space, offset my costs, develop an audience and contribute to the long term presence of Metropolitan Opera Live in HD at Lakeside.” To date, he has 38 guild members and would love more. “This is your chance to be part of an important project.”

The first performance, *Turandot*, far exceeded expectations. “We sold 150 seats before the performance. We were pinching ourselves.” Howard is really looking forward to the remainder of the first season. Check the website, at chapalaoperaguild.org for dates. Upcoming operas include: *Wozzeck*, *Porgy & Bess*, *Agrippina*, *El Holandés Errante*, *Tosca* and *Maria Stuarda*.


One enthusiastic patron told me that the screen is so close to the audience that you have a much better seat than you would have if you were at an actual performance. At intermissions, they show the sets being changed, making you feel you are part of the action. “And the technology is fantastic.”

Tickets are sold at Movie Space, during box office hours, which are 3 to 10 p.m. daily, and the morning of the performance (when the box office opens at 10:30 a.m.). All screenings are on Saturdays at 11:55 a.m. An individual ticket costs only \$300 pesos; for that you get an assigned seat with the opportunity to see and hear first-rate opera simultaneously with thousands of other fans around the world. Season tickets are discounted — the partial season (5 to 9 performances) comes to \$250 pesos per ticket.

Howard has created a Founders Fund. For \$9,800 pesos these Founders will help investors recoup the upfront costs for the equipment. There are also Sponsorships available at \$5,800 pesos to pay for the Met’s transmission fee. And if you want to be a guild member for \$1,300 pesos you can help “shore up the shortfall.” There will be membership benefits: special events and lectures, and Howard dreams of starting music scholarships for local students.

Lakeside residents have two individuals, one American, one Mexican, to thank for bringing first class opera to our community. Let’s help them keep it here for many years to come.


FOR SALE 3 bed 2 bath condo ~~\$159,999~~
now \$154,999,
\$5000 less than appraised value.



#49 Ramon Velazquez, Casa 2, Hac. San Antonio Tlay.
For bargain hunters and investors.
Lot size 99m2. Construction size 137m2. All bedrooms with A.C.
Great rental property.
Complex located on Ramon Velazquez 1 blocks from Sunrise Restaurant at top of road. Close to everything. Save on Gas - Walk to everything Wal Mart, Mall, Tony's Restaurant etc.

Contact Tony
☎ 3329169735 📞 766 6019
✉ stocks_ad@yahoo.com

For more details please see
<http://www.viviun.com/AD-272004/>
Call today-tomorrow may be too late.
Won't last at this price.
Priced to sell - act now.



En vivo desde el Met en HD es una serie de actuaciones en directo transmitidas vía satélite desde el Metropolitan Opera House de la ciudad de Nueva York a lugares tan diversos como Australia, Argentina y ahora . . . aquí mismo en Ajijic.

En vivo desde el Met en HD está en pleno apogeo en los cines Movie Space (ubicados en Centro Laguna), gracias a dos hombres, un extranjero y un mexicano. La fuerza impulsora de la iniciativa es Howard Willis, quien recientemente se retiró a Ajijic. Howard era un hombre de negocios que vivía en Guadalajara donde un amigo llamado Paco lo introdujo a la ópera llevándolo a las transmisiones en vivo en el Teatro Diana. Cuando Howard se retiró, con el tiempo en sus manos y un nuevo anhelo por la ópera, pensó “¿por qué no aquí en Ajijic?” “Comencé a llamar al Met”, me dijo, y descubrió que el Auditorio Nacional, en la Ciudad de México, tenía los derechos de transmisión para todo el país. “Necesitaba una carta de autorización de ellos y finalmente la obtuve.” Howard tuvo que encontrar el lugar adecuado. “Movie Space fue la elección obvia.”

Howard localizó al Director General de Movie Space, se hicieron amigos, y encontró un socio que compartió su visión. “La ribera de Chapala es una comunidad cultural. ¿Qué tamaño de audiencia podríamos atraer? ¿Cuánto deberíamos cobrar por las entradas?” Howard hizo sólo dos peticiones a Movie Space: quería subtítulos en inglés y español, y un bar para servir bebidas en los intermedios. “Concedieron ambas”, se ríe.

Los costos fueron significativos. Movie Space tuvo que invertir en equipo y capacitación del personal, y Howard necesitaba cubrir la comisión anual. “Comencé un club”, explicó, “para apoyar a Movie Space, compensar los costos, desarrollar una audiencia y contribuir a la presencia a largo plazo de Metropolitan Opera Live en HD en la zona”. Hasta la fecha tiene 38 miembros del club y le encantaría más. “Esta es tu oportunidad de ser parte de un proyecto importante.”

La primera actuación, Turindot, superó con creces las expectativas. “Vendimos 150 asientos antes de la función. Nos pellizcábamos a nosotros mismos.” Howard está deseando que llegue el resto de la primera temporada. Visite la página web, en chapalaoperaguild.org para ver las fechas. Las próximas óperas incluyen: Wozzeck, The Gershwins’ Porgy & Bess, Agrippina, El Holandés Errante, Tosca y María Stuarda.

Un entusiasta cliente me dijo que la pantalla está tan cerca del público que tienes un asiento mucho mejor que si estuvieras en una actuación real. En los intermedios muestran los sets que se están cambiando, haciéndote sentir que eres parte de la acción. “Y la tecnología es fantástica.”


Las entradas se venden en Movie Space, durante las

horas de taquilla, que son de 3 a 1 p.m. diariamente, y la mañana de la función (cuando la taquilla abre a las 10:30 a.m.). Todas las proyecciones son los sábados a las 11:55 a.m. Una entrada individual cuesta sólo \$300 pesos; para ello se le asigna un asiento con la oportunidad de ver y escuchar ópera de primera clase simultáneamente con miles de otros aficionados alrededor del mundo. Los boletos de temporada tienen descuento - la temporada parcial (de 5 a 9 funciones) es de \$250 pesos por boleto.

Howard ha creado un fondo de Fundadores. Por \$9,800 pesos estos Fundadores ayudarán a los inversionistas a recuperar los costos iniciales del equipo. También hay Patrocinios disponibles por \$5,800 pesos para pagar la tarifa de transmisión del Met. Y si quieres ser miembro del club por \$1,300 pesos puedes ayudar a “apuntalar el déficit”. Habrá beneficios para los miembros: eventos especiales y conferencias, Howard sueña con empezar becas de música para los estudiantes locales.

Los residentes de la Ribera de Chapala tienen que agradecer a dos personas, una americana y otra mexicana, por traer ópera de primera clase a nuestra comunidad. Ayudémosles a mantenerla aquí durante muchos años.

EXECUTIVE TAXI



Arturo Fernandez

Tours to:

Tlaquepaque, Tonalá, Guadalajara,
Airport, Mazamitla, Tequila, Piramides de
Guachimontones, Guadalajara Hospitals:
Ángeles del Carmen, Puerta de Hierro, San Javier,
Real San José

Vehicles for 4 to 7 people

English Spoken Ask for LCS

☎ 3339543813 Discounts

✉ arturodfernandez@yahoo.com



An Interview with Myself

By Michael McLaughlin

Every year, Michael McLaughlin produces and directs a benefit lip sync show, with proceeds going to the Auditorio. The show is now into its 12th season. We caught up with him last week while he is in production for his annual show.

Q: So let's get the promo of the show out of the way first.
A: Yes, the 2020 benefit Lip Sync show is Thursday the 9th, Friday the 10th, and Sunday the 12th of January. Tickets are available at Mia's, Diane Pearl's, the Auditorio or ticket-sajjic@gmail.com. The price is \$300 pesos.

Q: When do you start production for the show?
A: About three months away from show date. At that point, I play the part of the producer, reviewing songs, scheduling publicity, auditioning acts, etc. — all the pre-production things any theater would have to go through.

Q: You don't have any themes for the shows?
A: Nothing wrong with themes like "Broadway Musicals" or a "Motown review," but I like the eclectic approach, and the infinite selection of songs I can then choose from.

Q: You don't have a program either. What's up with that?
A: Right, there is no program for the show and the audience has no idea what is next. I like to surprise them. Plus you can't read a

program in the dark with black print and small type sizes.

Q: Any feedback about the song selection?

A: Some people Lakeside stopped listening to current music in 1992, and they want me to do a show of non-stop songs they know. I could certainly do a "golden oldies" every year, but it would be boring after a while and boring is the cardinal sin of entertainment.

Q: What are some of the ways you keep the audience's attention?
A: We live in the land of short attention span here. I try to have short introductions to songs, which are on average three minutes long. Over the recent years, I've incorporated dance numbers. There is a small but vibrant group of dancers at Lakeside. The art of directing can be described in this cliché: "Keep'em moving on stage."

Q: Tell me about the show itself. What are some of the difficulties and easy parts of doing this show?

A: The easy part is the people who have done the show for years and know what to do. There is no learning curve for them. I trust the actors to be ready and when the curtain opens they hit their mark. The hardest part of the show is the creative part. After 11 years of shows, I have to up the ante entertainment-wise for the paying public.

Q: How do you keep the audience coming back?
A: I try to keep the acts short, vary songs and throw in a surprise or two. In the 2020 show, I am going to fly Mary Poppins in for a song, and plan to do one number while the actors drive golf balls (soft ones) out into the audience. I have songs in German and Italian, and I have Donald J. Trump lip syncing the song "Señorita." Plus, I allow picture taking and sing-alongs.

Q: Has anything unusual happened during one of the shows?
A: Yes, the first year we had a modern sound system installed and they were mounting the speakers just hours before the show. We didn't have time to run a technical rehearsal. During my intro, somebody came onstage and whispered something. All I heard were the words, "sparks . . . electrical fire . . . smoke and control booth." I had to improvise for 10 minutes while they rerouted the lighting system!

Q: When are those show dates and times again?
A: January 9th, 4 p.m., 10th at 6 p.m., and 12th at 2 p.m.



DORA, LA EXPLORADORA
Enero 10

POR MIS PISTOLAS
Enero 17

EL PADRECITO
Enero 24

EL SEÑOR DOCTOR
Enero 31

CINEMA

¡CADA VIERNES!
7:00 PM / SIN COSTO!

GALEANA #18 / NEIL JAMESBIBLIOTECA PÚBLICA / WILKES EDUCATION CENTER

ENTENTIENDO *Entrevista conmigo*

Por Michel McLaughlin



MÉXICO

Cada año, Michael McLaughlin produce y dirige un espectáculo benéfico llamado "Lip Sync", lo recaudado es destinado al Auditorio. El espectáculo está ahora en su 12° temporada. Nos pusimos al día con él la semana pasada mientras estaba en producción para su show anual.

P: Primero pláticanos de las fechas de esta temporada.

R: Sí, el show de "Lip Sync" de beneficio 2020 es el jueves 9, viernes 10 y domingo 12 de enero. Las entradas están disponibles en Mia's, Diane Pearl's, el Auditorio o ticketsajjic@gmail.com. El precio es de \$300 pesos.

P: ¿Cuándo empiezan la producción para el espectáculo?

R: Aproximadamente tres meses antes de la fecha de la presentación. En ese momento hago el papel de productor, revisando canciones, programando publicidad, haciendo audiciones, etc. Todas las cosas previas a la producción por las que tendría que pasar cualquier teatro.

P: ¿Tienen algún tema para los espectáculos?

R: No hay nada malo con temas como "Broadway Musicals" o "Motown review", pero me gusta el enfoque ecléctico, y la infinita selección de canciones que puedo elegir.

P: Usted tampoco tiene un programa. ¿Qué pasa con eso?

R: Bien, no hay un programa para el espectáculo y el público no tiene idea de lo que viene después. Me gusta sorprenderlos. Además, no se puede leer un programa en la oscuridad con letras pequeñas.

P: ¿Algún comentario sobre la selección de las canciones?

R: Algunas personas de Lakeside dejaron de escuchar música actual en 1992 y quieren que haga un show de canciones sin parar que conocen. Ciertamente podría hacer un "golden oldies" cada año, pero sería aburrido después de un tiempo y aburrido es el pecado cardinal del entretenimiento.

P: ¿Cuáles son algunas de las maneras de mantener la atención de la audiencia?

R: Aquí vivimos en la tierra de la falta de atención. Trato de tener introducciones cortas a las canciones, que son en promedio de 3 minutos de duración. En los últimos años he incorporado números de baile. Hay un pequeño pero vibrante grupo de bailarines en Lakeside. El arte de dirigir se puede describir en este cliché: mantenerlos en movimiento en el escenario.

P: Háblame del programa en sí. ¿Cuáles son algunas de las dificultades y partes fáciles de hacer este programa?

R: La parte fácil es la gente que ha hecho el programa durante años y sabe qué hacer. No hay una curva de aprendizaje

para ellos. Confío en que los actores estén preparados y que cuando se abra el telón den en el blanco. La parte más difícil del espectáculo es la parte creativa. Después de once años de espectáculos tengo que subir el nivel de entretenimiento para el público que paga.

P: ¿Cómo hacen para que el público siga regresando?

R: Intento que los actos sean cortos, variar las canciones y añadir una o dos sorpresas. En el show del 2020 voy a llevar a Mary Poppins a cantar una canción, y planeo hacer un número mientras los actores llevan pelotas de golf (blandas) a la audiencia. Tengo canciones en alemán e italiano y tengo a Donald J. Trump sincronizando la canción "Senorita". Además, permito que se tomen fotos y se canten canciones.

P: ¿Pasó algo inusual durante uno de los espectáculos?

R: Sí, el primer año se instaló un sistema de sonido moderno y se montaron los altavoces unas horas antes del espectáculo. No tuvimos tiempo de hacer un ensayo técnico. Durante mi presentación alguien subió al escenario y susurró algo. Todo lo que oí fueron las palabras "chispas... fuego eléctrico... humo y cabina de control". Tuve que improvisar durante diez minutos mientras redirigían el sistema de iluminación.

P: ¿Cuándo son esas fechas y horas de exhibición de nuevo?

R: 9 de enero, 4 p.m., 10 a las 6 p.m. y 12 a las 2 p.m.



AJJIC LEGAL & RETIREMENT SERVICES
Attorney at Law



ADRIANA PÉREZ FLORES
33 1172 1724

MARTIN VELÁZQUEZ GONZÁLEZ
33 3468 3738

15%
LCS
Members

WE SPECIALIZE IN:

- Permanent resident visas
- Temporary resident visas
- Permits to leave the country
- Civil & Family law
- Estate planning
- Probate
- Wills
- Real estate

CONSULTATION IN YOUR HOME

📍 Calle Pancho González #8, San Juan Cosala
✉ info@ajjiclaw.com & adriana@ajjiclaw.com
☎ (045) 33 1172 1724 & (045) 33 3468 3738
🌐 www.ajjiclaw.com

LEISURE & PLEASURE

Don Candelario Medrano López by Marianne Carlson



Barro Betus, a type of pottery, has been popularized in Santa Cruz de las Huertas, Tonalá. It dates back to colonial times, but was popularized by an unpretentious, small man with a full head of dark hair, Don Candelario Medrano López. Although Candelario was born in 1918, oftentimes in the company of female students, he would trim his age to 50, where with older folks his age would creep up to the mid-70s. Most of the time, he had little to say about himself. He was a quiet man who thought most people talked too much. Four generations later, his relations are still creating the whimsical pottery that he inspired.

The name “*betus*” is given to this pottery because originally, after the piece was fired and the decorations painted, it was bathed with *betus* oil (pine resin dissolved in turpentine). Part of the old process was to give each object a white background by immersing unfired pieces with a kind of powder called “*choute*,” extracted from the local land, and mixed with water. After the work was fired, the pieces were decorated with industrial dyes, and a final application of *betus* oil was applied with the artist’s bare hands, rubbing it in instead of using a brush. Today, the use of synthetic acrylic paint and lacquer has given greater brightness and color, in addition to speeding up production, but there are still artisans who make *barro betus* using the original technique.

The subject matter of *barro betus* pottery is Mexican folk surrealism — fantastic whimsical animals, Noah’s arks, churches, merry-go-rounds, jet planes, biblical characters or playful architectural structures, all take form from the imagination of the artisan who forms each piece by hand.

Medrano’s wise use of his playful imagination was easily seen in the unique ceramics he was producing a considerable time before the fantasy work of Ocumichu and Oaxaca appeared in market places. But he wasn’t interested in talking about such “stuff.” Instead, he’d relax, take a sip of beer, and grin at the multiple children whirling through his patio, stumbling over freshly formed clay shapes drying in the sun.

He used clay from a local quarry — the reason for the centuries-old ceramic industry in Tonalá and Tlaquepaque — which he crushed with a pick. Then he mixed it with what he called *liga*, a harder clay, and water. The clay was black before firing. His kiln was a simple brick hole covered with old tiles. He used wood fortified with rubber tires to fire his work, then pondered his creations for several days before invariably painting them a stunning combination of what many called “comic-book” colors.

Medrano spent most of his life making handmade clay sewer pipe in the dusty, tiny village of Santa Cruz. At the same time,

he created amazingly inventive pieces of ceramics which he sold wherever, to whomever, he could. In the late 1960s, Medrano gradually quit making sewer pipe to devote



himself full-time to the whimsical creations of his fun-loving imagination. Collectors, ceramicists, artists in unrelated fields, art critics, architects and historians, anthropologists and intellectuals worldwide came to purchase his individualistic work from the hands of the “*Maestro*” himself. He has been recognized in museums from Tlaquepaque’s Museo de la Cerámica to New York’s MOMA (Museum of Modern Art).

Students came to study with Candelario, and he was not bothered if they came for a short time or for “a while.” He said they could go back to wherever they came from — Japan, Europe, and the U.S. — whenever they wished. “They come here to study!” His eyes would crinkle and he would shrug at this extraordinary behavior. “Then they fly away.” He was astounded that anyone would travel a great distance just to work with him.

A humorous story told about this modest artisan, who was always a small-town man at heart, was that he won a contest in Germany and the organizer of the competition was so impressed that the artist was invited for a visit. It is said that Candelario Medrano responded, “Yes, let’s go to Germany, but is it further than Guadalajara? If so, I’ll bring my hat.” With a sense of humor such as this, it is easy to envision the wonderful characters Candelario could conjure up in *barro betus*.

He would smile when showing guests his three-sided *adobe* workplace, pushing a path through the children and chickens filling his patio and kitchen, and refused to take his role as an artist solemnly. For all his international renown, Medrano never changed the extreme modesty in which he lived. At one side of his *bodega*, where he stored his finished pieces, was a tarpaper canopy under which he worked at a small table in the midst of children’s shouts, his family’s household gossip and chores. His tools were a jug of water, a homemade knife, a rag, and a broken piece of pottery. And, of course, he brought to the workplace his fertile imagination and his bold sense of playfulness. Candelario Medrano, who died in October 1986, found his life and his art amusing. That, of course, is one of the rewards of wisdom.

www.lakechapasociety.com

CIRUJANO PLÁSTICO CERTIFICADO
DR. BEN
CERTIFIED PLASTIC SURGEON



Dr. Benjamin Villaran
Centro Laguna L-26
Ajijic, Jalisco Mexico.
www.lakesideplasticsurgery.com

(376) 766 4871 0443331 050402

Cel. 3339056542

Carpintería
RAMONIEL

TU LO IMAGINAS Y NOSOTROS LO HACEMOS

Daniel Cervantes Hernández
ramoniel_vic@hotmail.com





Barro Betus, un tipo de cerámica, se ha popularizado en Santa Cruz de las Huertas, Tonalá. Se remonta a la época colonial, pero fue popularizado por Don Candelario Medrano López, un hombre pequeño, sin pretensiones, con la cabeza llena de cabello oscuro. Aunque Candelario nació en 1918, a menudo en compañía de estudiantes femeninas, recortaba su edad a los 50 años, donde con la gente mayor su edad se arrastraba hasta mediados de los 70. La mayoría de las veces tenía poco que decir sobre sí mismo. Era un hombre tranquilo que pensaba que la mayoría de la gente hablaba demasiado. Cuatro generaciones más tarde, sus relaciones siguen creando la cerámica caprichosa que inspiró.

El nombre “betus” se le da a esta cerámica porque originalmente, después de que la pieza se horneaba y las decoraciones se le pintaban, se bañaba con aceite de betus (resina de pino disuelta en turpentina). Parte del antiguo proceso era dar a cada objeto un fondo blanco, sumergiendo piezas aun sin hornear, con una especie de polvo llamado “chaute”, extraído de la tierra local, y mezclado con agua. Después de que la obra se horneaba, las piezas se decoraban con toques industriales, y una aplicación final de aceite de betus se aplicaba a mano por el artista, frotando la pieza en lugar de usar un pincel. Hoy en día, el uso de pintura y laca acrílica sintética ha dado mayor brillo y color, además de acelerar la producción, pero todavía hay artesanos que hacen barro betus utilizando la técnica original.

El tema de la cerámica barro betus es el surrealismo popular mexicano: fantásticos animales caprichosos, arcas de Noé, iglesias, carruseles, aviones, personajes bíblicos o estructuras arquitectónicas lúdicas, todos toman forma de la imaginación del artesano que forma cada pieza a mano.

El sabio uso de Medrano de su imaginación lúdica fue fácilmente visto en la cerámica única que estaba produciendo, un tiempo considerable antes de que el trabajo de fantasía de Ocumichu y Oaxaca apareciera en los mercados. Pero no estaba interesado en hablar de esas “cosas”. En su lugar, se relajaba, se tomaba un trago de cerveza y sonreía al ver a los niños que giraban por su patio, estos tropezándose con formas de arcilla recién formadas que se secaban al sol.

Utilizaba arcilla de una cantera local — la razón de la centenaria industria cerámica de Tonalá y Tlaquepaque — que machacaba con una herramienta puntiaguda. Luego lo mezclaba con agua y lo que él llamaba liga, una arcilla más dura. La arcilla era negra antes de hornear. Su horno era un simple agujero de ladrillo cubierto con azulejos viejos. Utilizaba madera fortificada con neumáticos de goma para hornear su trabajo, luego reflexionaba sobre sus creaciones varios días antes de pintarlas invariablemente con una impresionante combinación de lo que muchos llamarían colores “de revista de caricaturas”.

Medrano pasó la mayor parte de su vida haciendo tubos de alcantarillado de arcilla hechos a mano en el polvoriento y diminuto pueblo de Santa Cruz. Al mismo tiempo, creó piezas de cerámica in-

creblemente creativas que vendía dondequiera que pudiera. A finales de la década de 1960, Medrano gradualmente dejó de hacer tuberías de alcantarillado para dedicarse a tiempo completo a las creaciones caprichosas de su imaginación, amante de la diversión. Coleccionistas, ceramistas, artistas en campos no relacionados, críticos de arte, arquitectos e historiadores, antropólogos e intelectuales de todo el mundo vinieron a comprar su obra individualista de las manos del propio “Maestro”. Ha sido reconocido en museos desde el Museo de la Cerámica de Tlaquepaque hasta el MOMA (Museo de Arte Moderno) de Nueva York.

Estudiantes venían a estudiar con Candelario, y no se molestaba si venían por un corto tiempo o por “mucho tiempo”. Dijo que podían volver a donde vinieran — Japón, Europa y Estados Unidos— cuando quisieran. “Vienen aquí a estudiar!” Sus ojos se arrugaban y encogía sus hombros ante este comportamiento extraordinario. “Entonces vuelan lejos.” Estaba asombrado de que cualquiera viajaría una gran distancia sólo para trabajar con él.

Una historia humorística contada sobre este modesto artesano, que, de corazón, siempre fue un hombre de pueblo pequeño, fue que ganó un concurso en Alemania y el organizador del concurso quedó tan impresionado, que el artista fue invitado a una visita. Se dice que Candelario Medrano respondió: “Sí, ¡vamos a Alemania!, pero ¿está más lejos que Guadalajara? Si es así, voy a traer mi sombrero. Con un sentido del humor como este, es fácil imaginar los maravillosos personajes que Candelario podría conjurar en barro betus.

Sonreía al mostrar a los visitantes su lugar de trabajo de adobe de tres caras, abriendo un camino de entre los niños y pollos que llenaban su patio y cocina, y se negaba a tomar su papel como artista solemnemente. Por todo su renombre internacional, Medrano nunca cambió la extrema modestia en la que vivió. A un lado de su bodega, donde al machacaba sus piezas terminadas, había un tejaban de cartón enchapopotado, bajo el cual trabajaba en una pequeña mesa, en medio de los gritos de los niños, los chismes y las tareas domésticas de su familia. Sus herramientas eran una jarra de agua, un cuchillo casero, un trapo y una pieza rota de cerámica. Y, por supuesto, llevó al lugar de trabajo su fértil imaginación y su audaz sentido de la diversión. Candelario Medrano, fallecido en octubre de 1986, encontró divertida su vida y su arte. Eso, por supuesto, es una de las recompensas de la sabiduría.



Sunrise
RESTAURANT BAR
Chapala, Jalisco, Mexico

The most beautiful place
at Lakeside offering great
food at even better prices!

OPEN:
From 7 am to 5 pm
Sunday 7 am to 3 pm
Monday Gone Golfing!!

LONGEST HAPPY
Hour in town 7 am to 5 pm
Well Drinks 2x1

Serving Hand Made Tortillas!!

376 766-6123 Carr. Chapala-Joco #119-C
in San Antonio Tlay (Next to OXXO)

A BANK THAT ADJUSTS TO YOUR NEEDS



We are located at the **LAKE CHAPALA SOCIETY** in Ajijic.
Come Visit Us!

ATM | Bank Account | Promissory Notes | Cede Investment
Customer Service | Foreign Exchange and **much more...**
This branch is designed especially for expats

CERTIFIED ENGLISH SPEAKER ADVISORS

Contact our office:

Phone: +52 1 (376)766-3208 | +52 1 (33) 1708-6259

Calle 16 de Septiembre #16

45920 Ajijic, Jalisco.

    intercam.com.mx



 **INTERCAM.**
Banco



Activities & Events

Pull
Out

January LCS Activities

***Open to the Public ** US Citizens (S) Sign-up (C) Member card**

Health Insurance *

Hospital San Antonio TH 10-12
 Hospital San Javier Last F 10-12
 IMSS & Immigration Services M+TU 10-1
 Lakeside Insurance T+TH 11-2

Health and Legal Services *

Becerra Immigration TH 10:30-12:30
 Blood Pressure Screening M+F 10 -12
 British Consular Agent Last SAT 10-12
 Hearing Aid Services (S) M+SAT 11-4 Sign-up
 My Guardian Angel T 10:30-12:30
 Optometrist Claravision (S) TH 9-4 Sign-up
 Skin Cancer Screening (S) 2nd + 4th W 10-12 Sign-up
 Sky Med F 10-12
 US Consulate** (S) 2nd W, 10:30. Sign up 10

Lessons (C)

Bordados Artístico M, W, F 4-6
 Cardio Dance F 12:30-1:30
 Chair Yoga F 2-3
 Children's Art SAT 10-12*
 Children's Photography Class SAT 10-12
 Exercise M+W+F 9-9:50
 Exploring Spanish W 12-1:30 SAT 11-12:30
 How to Draw Almost Anything TH 12-1:30
 Hurachess Club SAT 12-1*
 Intermediate Hatha Yoga TU+TH 2-3:30
 Introduction to Lakeside (S) 2nd TH 9-12:30 Sign-up & Cost
 Introduction to Spanish T 12-1:30 sign up +cost
 Line Dancing T+TH 10-11:15
 Mudlarks Pottery Open Studio M-F 10-2 sign-up +cost
 PEP and Prueba Mexico Series (S) Register + cost; check office
 Scottish Country Dancing TH 11:15-1
 Stretch and Balance Exercise T+TH 8:45-9:45
 Tai Chi Chih, Introduction M 11-12:30
 Tai Chi Chih Ongoing W+ F 10-11
 Tech Class Basics 1st, 3rd, 4th + last TH 10-11:30
 Tech Help Desk TH 12-2
 Walk For Fitness M 10-10:50

Warren Hardy Spanish Series Sign-up + cost
 Write-to-a-Prompt Writers' Group TH 10-12
 Zumba Gold W 10-10:50

Libraries (C)

Book Library M-SAT 10-2
 Books on Tape** M-SAT 10-2
 Library of Congress Books**/Talking Books, Audio M-SAT 10-2
 DVD Library/Book Store M-SAT 10-2
 Wilkes M-F 9:30-7, SAT 9:30-1*

Social Activities (C)

All Things Tech F 10-11:30
 Bridge 4 Fun T+Th 1-4:30
 Conversaciones en español M 12-1:45
 Discussion Group W 11:30-1
 Everyday Mindfulness M 10-11:30
 Film Aficionados TH 2-4:30
 Games Group M 1-4
 Guided Meditation I+3 W 1:30-3
 HOT Science T 1:30-2:45
 Personal Enhancement Workshop W 10-11:30
 Scrabble Begins January 29
 Spanish/English Conversation F 11:30-1:30
 TED Talk Learning Seminars SAT 11-12:30*
 Tournament Scrabble T 12-1:30
 Tournament Scrabble T 12-1:50

Service and Support Groups *

Al-Anon (in Spanish) M 6-7:30, W 5:30-7:30
 ASA Board Meeting Last TH 10:30-12
 Diabetes Support Group 1st F 11-12
 Information Desk M-SAT 10-2
 Lakeside AA M +TH 4:30-5:30
 Needle Pushers TU 10-12
 Open Circle SUN 10-11:30
 Ranch Adoption Day 1st & 3rd TH 10:30-1
 Toastmasters M 6:30-9

Lake Chapala Society

LCS BUS TRIPS

Cost \$450 pesos for members and \$550 pesos for non-members for most trips. Bus departs from the sculpture in La Floresta. Due to an increase for bus transportation, the prices for our trips have increased. This keeps the LCS margin of profit constant.

Wed., January 8: Amatitan — Tres Mujeres Distillery

Enjoy a day in Amatitan at the *Tres Mujeres Distillery*. Amatitan claims to be the true home of *tequila*. There will be a tour of the distillery with tastings and a Mexican meal in the beautiful *Tres Mujeres Restaurant*. Also, a visit to Amatitan's Museum of The History of *Tequila*. This is an excellent day's outing. Cost includes transportation, tour and the restaurant. \$900 pesos for members; \$995 pesos for non-members.

Thurs., January 16: Galerías Mall/Costco — Major retailers and chic boutiques: Liverpool, Best Buy, Sears, The Home Store; restaurants Cheesecake Factory, PF Chang and more. Also shop Costco, Sams and *Mega*. Bus departs promptly at 9:30 a.m.

Thurs., January 23: Guadalajara Centro/Downtown: The Historic District

Enjoy a self-guided walking tour. Visit and admire the historical 17, 18 and 19th century architecture and their stunning murals and artwork, the *Instituto Cultural Cabañas* is a must. Pass some time shopping, as *Centro* is famous for this activity. Sit and people watch in the beautiful *plazas*, have luncheon in the *Plaza de Los Laureles* or elegant dining in the *Hotel Mendoza* or other fine eateries in the area. A detailed map will be provided. Bus departs promptly at 9:30 a.m.

Thurs., February 6: Bed Bath & Beyond/City Market

Shop for fine linens and other household goods and The City Market for food stuffs from all over the world. Should be a great shopping experience. Bus departs promptly at 9:30 a.m.

Thurs., February 20: Costco & Home Depot (López Mateos) — Shop for home and garden needs and then on to Costco and *Mega*. The bus departs promptly at 9:30 a.m.

Thursday, February 27: The Guadalajara Zoo

— \$650 pesos for members and \$750 pesos non-members. Price includes bus transportation, admission, train ride, safari and aquatic show. Cable car ride is extra at \$43 pesos. Suggest that you bring bottle(s) of water and a light bag lunch. There will also be food and drink available for purchase inside the park. Tickets on sale at LCS service desk. The bus departs promptly at 9:30 a.m. We will depart the Zoo promptly at 3:30 p.m.

COSTCO

Costco will be at the LCS on Thursday, January 23, Blue patio for membership sales and renewals.

TECH CLASSES

Every Thursday in the Sala from 10 to 11:30 a.m.

Tech Support Help Desk every Thursday on the Neill James stage — This is a FREE walk up, one-on-one, help desk. We can help with most issues. We can help with Windows, Mac, any cellphone, any cell service and most applications.

Thursday, January 2: Cellphones in Mexico: How to use your cell phone here in Mexico including making calls, answering calls, cell phone providers and where to get help.

Thursday, January 16: Cellphone Cameras — The best camera that you own is the one that you have with you all of the time. We will discuss getting the most out of that camera that is built in to your phone.

Thursday, January 23: Google Photos — How many photos do you have? Can you find the photos you want? How can you share your photos with others? Are the photos on your tech devices backed up? We will cover the answers to all these questions and its all FREE!"

Thursday, January 30: Google Photos/Advanced — We will discuss editing, organizing, annotating and sharing your photos

FILM AFICIONADOS

All films shown in the sala Thursdays at 2 p.m.

LCS members only.

January 2: The Silence of the Sea, 2004, France. In a small town in the western part of France during the German occupation, a room is requisitioned by a Wehrmacht captain who meets with unusual resistance. (91 mins)

January 9: Honeyland, 2019, Macedonia. The last female beekeeper in Europe must save the bees and return the natural balance in Honeyland. This docudrama will get plenty of attention during awards season. (89 mins)

January 16: The Peanut Butter Falcon, 2019, USA. Zak, with Downs Syndrome, runs away from his care home to try to make his dreams come true. An unusual friendship develops. Great performances all around. Oscar dark horse. (91 mins)

January 23: La Traviata, 1982, Italy. Franco Zeffirelli directs this Metropolitan Opera production starring Plácido Domingo, Teresa Stratas and a magnificent Cornell MacNeil. Shown in honor of Zeffirelli who recently passed away. A tragic love story with glorious music and spectacular dancing. (112 mins)

January 30: To Be Announced by email on January. 25.

Lake Chapala Society

LCS LEARNING TED SEMINARS

Tuesdays 12 to 1:15 p.m. for LCS members

January 7: Chaired by Fred Harland featuring (via TED internet podcast) Kishore Mahbubani: "How the West can adapt to a rising Asia".

January 14: Chaired by Ron Mullenau, featuring (via TED internet podcast) Carole Cadwalladr: "Facebook's role in Brexit — and the threat to democracy".

January 21: Chaired by Gary Thompson, featuring (via TED internet podcast) Jochen Wagner: "What happened when we paired up thousands of strangers to talk politics".

January 28: Chaired by Clive Overton, featuring (via TED internet podcast) Maurice Conti: "The Incredible Inventions of Intuitive AI".

HOT SCIENCE

The world is changing fast. It is hard to keep up. HOT Science can help. HOT Science — A roundup of the week's top news in Science, Technology, and Medicine. Presented by Richard Clarke, Moderated by Fred Harland. LCS Sala, Tuesdays 1:30 to 2:45 p.m.

DVD Library needs DVDs

The video library is requesting donations of your favorite videos for our collection. They must be store-bought (not pirated), be in their original container, and play on Region 1 DVD players. (If they are from the United States or Canada, this will be automatic). Preferably, we would like movies that are at least a 7.0 rating on the IMDB database, but if you liked the movie, that isn't imperative. Drop off your donations to the DVD Library at LCS. Thanks in advance for your help!

LCS Video Library Representative, Becky McGuigan

VOLUNTEER NEWS AND NEEDS

Volunteer needs are always changing! New opportunities constantly present themselves.

Currently, our biggest needs are:

IT — Experienced with equipment and databases, willing to work a weekly four-hour shift.

Membership Desk — This is a customer service area, greet new and returning members, must be comfortable with computer data entry.

Special events — Bartenders and event committee members needed.

Check most Wednesday and Friday mornings about current volunteer opportunities or email Freetogomexico@yahoo.com.



PERSONAL ENRICHMENT PROGRAM SERIES

A YEAR OF HOLIDAYS AND FIESTAS IN MEXICO

Judy King Monday, Jan 06, 13, 20, 27
Fee: \$950 Feb 3, 10, 17 & 24
1:00 to 2:30 pm at SCBR

Understand the diverse and fascinating traditions surrounding Mexico's winter holiday season. We'll have Rosca de Reyes for you at the first session to celebrate!

CREATIVE WRITING

Rachel McMillen Monday, Jan 8, 15, 22, 29
Fee: \$950 Feb 05, 12, 19 & 26
2:00 to 4:00 pm at SCBR

Creative writing is considered an art, a door to express thoughts and emotions with imagination. We'll learn how to use language and 'voice', character development, dialogue, narration, backstory, theme, point-of-view, plotting, how to create the story Arc, and, of course editing and critiquing.

PROBLEM OF DISPOSSESSION OF REAL ESTATE BY INVADERS

María de las Nieves Solbes Friday, Jan 10, 17, 24 & 31
& Diego Solbes 1:00 to 2:30 pm at SCBR
Fee: \$650

Have you heard the news lately regarding home invasions? We will be explaining what to do to avoid it and what to do if it already happened to you.

RECOGNIZING COUNTERFIT BILLS AND BANKING PROCEDURES IN MEXICO

Karely Castro from HSBC Tuesday, Jan 16
Fee: \$200 1:00 to 3 pm at SCBR

Learn how to identify counterfeit bills and what to do in case we get one. What institutions support us. How does it work. What it takes. An expert will tell us all about it.

DRIVER'S LICENSE Monday & Tuesday
Alfredo Pérez Feb 24, 10:00 to 11:30 am &
Fee: \$950 Feb 25, 7:00 to 12:00 pm

Monday & Tuesday, Mar 23, 10:00 to 11:30 am & Mar 24, 7:00 to 12:00 pm

YOUR MEMBERSHIP MUST BE CURRENT DURING THE COURSE
*More information at www.lakechapalasociety.com
Register in LCS office or website.

Diabetes Support Group

1st Friday of the month, 11-12 Gazebo

Diabetes is a chronic condition that needs to be managed on an ongoing basis. It requires constant updating of treatment, monitoring, nutritional adjustments and a lot of emotional stamina. All are welcome. Contact Kim Welch, MS, RD, CDE, welch4diabetes@gmail.com

Lake Chapala Society



PRUEBA MEXICO SERIES

Mexican Winter Fruits Friday, January 10
\$400 with Alfredo Pérez 10 am to 11:30 am

Come and enjoy a trip to taste the flavors of a Mexican winter. Experience the recipes, flavors, aromas and more.

Mexican Manners Friday, January 17
\$400 with Alfredo Pérez 10 am to 12:30 pm

Learn about behavior, punctuality, tipping, body language and more!

Holy Mole Thursday, January 23
\$490 with Ana Moreno 10 am to 12:00 pm

Learn about the origins of mole and their variations and prepare 3 types of mole you can make at home and celebrate.

Street Spanish Thursday, January 30
\$400 with Alfredo Pérez 11 am to 1:30 pm

In this class we'll learn how the locals communicate among themselves. Their daily use of slang, idioms, sayings and more.

Mexican Manners 2 Friday, January 31
\$400 with Alfredo Pérez 10 am to 12:30 pm

It's time to go further and learn from the mysteries in Mexican families, more symbolism, small subtleties and interpretations that will make living in the lakeside area easier to understand.

Corn Tortillas Friday, February 7
\$500 with Ana Moreno 10 am to 12:30 pm

We will prepare corn tortillas from scratch, as well as "tlacoyos, huaraches, sopes, pellizcadas, and other homemade delicacies." We will not only taste them, but we will learn from their history why they are so important to the local culture.

YOUR MEMBERSHIP MUST BE CURRENT DURING THE COURSE

*All classes are in the South Campus Board Room at LCS
Register in LCS office or website, Members only

US CONSULATE

Visits to Lakeside for 2020 — every second Wednesday of the month except for November when it will be the third Wednesday.

Chapala visits at the American Legion will be: January 8, February 12, March 11, April 8, May 13, June 10, July 8, August 12, September 9, October 14, November 18, December 9.

Passport Renewal Requirements

LCS/American Legion

Forms:

DS-82 adult expired no more than 5 years before

DS-11 child renewal: No First Time Applicants, DS-11 first time adult renewal (previously had 5 year passport, and is 16 years or older),

DS-64 and DS-11 lost or stolen passport.

2 photos 2" x 2" or 5cm x 5 cm. Photographer is at LCS only day of visit (NO GLASSES).

Mexican peso bank check payable to "United States Disbursing Officer on behalf" — **Peso rate determined and posted weekend before visit** on Chapala.com (Customs and Immigration) at LCS, and at the American Legion or by email request: pifernr@gmail.com.

U.S. dollar cashier's check payable to "United States Consulate"

DS-82 (\$110)

DS-11 child renewal(\$115)

DS-11 first time adult (\$145)

DS-11 & DS-64 lost or stolen (\$145).

No Cash, Personal Checks or Credit Cards.

Bring old passport and one photocopy of picture page. Legion visit starts around 9 a.m.; LCS sign-up sheet put out at 10 a.m. — arrival of Consulate around 11 a.m. and they stay until finished.

Notary \$50 USD per impression checks as above and rates posted with passport info.

MUDLARCS POTTERY CLASSES

Effective January 1 the fee structure will be:

Class lab fee \$500 pesos

Open Studios fee \$1,000 pesos

Clay cost for 12.5 lb \$500 pesos

There will NOT be a January Introduction to Ceramics class. Open Studios will be available in January. Sign up begins on the 25th of the previous month. For January, sign up began December 26.

Three Kings Day Celebration in Cajititlan

By Carol L. Bowman

Since 1780 when this song was composed, “The Twelve Days of Christmas” has been sung by Christians throughout the world. But it wasn’t until I moved to Chapala, Mexico, that I understood what that timeframe signified. Here, Three Kings Day, or *El Día de los Reyes*, celebrated on January 6, receives more attention than Christmas. It represents the end of 12 nights between the birth of Jesus Christ on December 25 and the arrival in Bethlehem of the Three Wise Men to witness the Christ child. The Feast of the Epiphany, which celebrates the revelation of God as human through his son, Jesus Christ, coincides with the January 6 visit by the Magi, Baltazar, Melchior and Gaspar.

For centuries, Mexican Catholic families added figurines of the Three Wise Men to the nativity scene on January 6 eve. Just as the Kings brought gifts for Baby Jesus, so Mexican children believed that the Magi would leave presents for them too, near their waiting shoes filled with hay for the camels.

Mexican tradition made Three Kings Day, not Christmas, the gift-giving time. Recently, influenced by increased commercialization of Christmas in the United States, fewer Mexican families wait until January 6 to exchange gifts. But there is one community that still deeply holds onto the traditions of *El Día de los Reyes*: the small town of Cajititlan, Tlajamulco de Zuñiga, Jalisco, on the shores of Lake Cajititlan, just 6.2 miles from Ajijic.

Amazingly, Cajititlan’s population of 6,000 swells to a million visitors each year during the week preceding January 7, as Christian pilgrims from all over Mexico and foreign countries arrive to participate in the festivities. This obscure fishing village has become the second most important and revered celebration of Three Kings Day worldwide, the largest being in Bonn, Germany. The story of this town’s connection to the Three Kings began in 1587 and it is this history which, after almost five centuries, still captures the devotion of the faithful.

Late 16th Century Franciscan Friar Alonso Ponce, who provided evangelical duties to the Cajititlan area, observed that during the first week of every year, the natives sailed around Lake Cajititlan in adorned canoes to ask their god, *Machis*, for abundant rainfall and plentiful catches of fish. Friar Ponce imagined that the indigenous people were guiding the Magi, so he ordered figurines of the Three Kings to be carved from *mesquite* wood. By 1634, while the natives still made their January lake offerings to *Machis*, church authorities decided to merge the indigenous celebration with Epiphany, since both oc-



curred on the same date.

Every January 7 thereafter, the carved figures of Baltazar, Melchior and Gaspar were brought from the church sanctuary and toured around the lake in separate, adorned boats. Upon their return, thousands of people kneeled, waiting for blessings from the Three Kings. Following the 1905 flotilla, a fallen candle in the sanctuary caused a fire that scorched the blessed figurines. Tiburcio Lozano, in charge of the figures, buried them for their security and replaced them with new ones. Without the revered carvings, the parishioners lost faith in the celebration and their devotion diminished. A miracle of an anthill infestation in 1932 changed everything.

Father Rosario Gutiérrez, in charge of the Parish at that time, discovered an anthill that was causing damage to the sanctuary. In the process of its removal, Father Gutiérrez uncovered the buried, *mesquite* figurines. He restored them to their beauty and returned Melchior, Gaspar and Baltazar to the festival of *El Día de los Santos Reyes*. The congregation and

(Continued on Page 16)



(Continued from Page 15: Three Kings Day)

other pilgrims began flocking to Cajititlan for Three Kings Day to celebrate the return of the ancient carvings.

This year's Cajititlan's celebration of Three Kings Day takes place from December 28, 2019, through January 7, 2020. During the span of the festival, stalls selling food, almond *tequila*, commemorative items, and handicrafts fill every available space. Live music, *charros* rodeos, and nightly fireworks provide entertainment throughout the week. Families enjoy the fruit-decorated *rosca reyes* bread, each looking for a tiny baby Jesus doll baked inside, *nieve de garrafa* (hand-cranked ice cream) and deep fried *gorditas* (dough filled with meat.)

On January 7, the event bursts with pre-Hispanic indigenous dances and the biblical representation of the Wise Men. The day begins at the Baroque 18th Century church, where the faithful chant praises to the wooden images of the Three Kings. The antique *mesquite* figures are lowered from the main altarpiece and carried by church officials in a colorful parade through the streets of Cajititlan. Dancers dressed in loin cloths and huge headdresses of feathers and ankle rattles made from nuts, musicians, floats, children wearing gold crowns, and residents portraying kings in velvet capes on horseback follow in the procession.

To maintain the indigenous custom of offerings to the Lake, each image is loaded into its own decorated motorboat, with 8-10 selected guests and about 20 other boats filled with parishioners follow. The Three Kings flotilla circumvents the lagoon and blessings are offered for sufficient rain and good fishing. Throngs of people await the return of the Kings to the church to ask for favors from the Magi. The day culminates with indigenous dances in the vast atrium of the sanctuary and fireworks from the tall *castillo* erected on the church grounds.

The Three Kings Day celebration in Cajititlan is a feast for the eyes, the soul, and the belly. To attend this historic event, take the Chapala-Guadalajara highway, and look for the sign for the right-hand Cajititlan turnoff. Enjoy this centuries-old tradition.

Oticon OPN™.
 The first hearing aid proven to make hearing easier on the brain
 El primer auxiliar auditivo que facilita la audición a su cerebro

Enjoy
30% Better speech understanding
 Mejor comprensión de las palabras

Reduce your listening effort by
20% Menor esfuerzo de escucha

Remember
20% more of your conversations
 Mejor comprensión de las palabras

Carlos Alonso M.D. (Licensed Audiologist)
 Médico especialista en audición certificado
 Ced. Esp. 10394596
 Universidad Nacional Autónoma de México

Chapala MED Clínica Luvare
 Libramiento Chapala - Ajijic 132, Int. 21 Av. Paseo de la arboleda 950
 Plaza Interlago, Ajijic, Jal. Colonia Jardines del Bosque, Gdl. Jal.
 Tel. (376) 766 5126 / (376) 766 4435 Tel. (33) 3122 - 2257 / (33) 3122 - 2266
 T & T

ACUPUNCTURE & NATURAL THERAPIES
 Treatments for chronic diseases or disorders

ERICK JUNG, MAESTRO
 South Korea

¡PROMOTION!
FREE DIAGNOSIS WHEN STARTING THERAPY THE SAME DAY

This therapy is often used to treat pain.
 Its use is increasingly frequent to improve general well-being.
 It is understood as a technique to balance the flow of energy or vital force that flows through channels (meridians) in the body.

Tel. 376 688 1127
 Av. Hidalgo No. 44, Local 213, Riberas del Pilar, Chapala Jal.
 (at corner of San Jorge, across from Mom's Deli)

Cugini's Boutique
 • Trends Start Here •

✉ loiscugini@gmail.com
 📍 Morelos #15, Ajijic.
 📞 Tel. (376) 766 1790
 📱 cuginisboutique

FABULOUS STYLES ARRIVING



ARTÍCULO DE PORTADA

Los tres reyes magos en Cajititlán

Por Carol Bowman

Desde 1780, cuando se compuso la canción, “Los Doce Días de Navidad” ha sido cantada en estas fechas en todo el mundo. Pero no fue hasta que me mudé a Chapala, México, que entendí lo que significaban ese periodo de tiempo. Aquí, el Día de los Reyes, celebrado el 6 de enero, recibe más atención que la Navidad. Representa el final de doce noches entre el nacimiento de Jesucristo el 25 de diciembre y la llegada a Belén de los Tres Reyes Magos para dar testimonio del Niño Jesús. La fiesta de la Epifanía, que celebra la revelación de Dios como hombre a través de su hijo Jesucristo, coincide con la visita de los Reyes Magos, Baltazar, Melchor y Gaspar el 6 de enero.

Durante siglos, las familias mexicanas católicas añadieron figuras de los Reyes Magos al nacimiento en la víspera del 5 de enero. Así como los Reyes trajeron regalos para el Niño Jesús, así también los niños mexicanos creen que los Reyes Magos dejarán regalos para ellos, cerca de sus zapatos.

La tradición mexicana hizo que el Día de Reyes, no la Navidad, fuera el día de los regalos. Recientemente, influenciados por la creciente comercialización de la Navidad en los Estados Unidos, menos familias mexicanas esperan hasta el 6 de enero para intercambiar regalos. Pero hay una comunidad que todavía se aferra profundamente a las tradiciones de El Día de los Reyes, el pequeño pueblo de Cajititlán, Tlajamulco de Zúñiga, Jalisco, a orillas del lago Cajititlán, a sólo 16 kilómetros de Ajijic.

Sorprendentemente, la población de 6,000 habitantes de Cajititlán recibe un millón de visitantes cada año durante la semana que precede al 6 de enero, cuando peregrinos de todo México y de otros países llegan para participar en las festividades. Este oscuro pueblo de pescadores se ha convertido en la segunda celebración más importante y venerada del Día de los Reyes Magos en todo el mundo, siendo la más grande en Bonn, Alemania. La historia de la conexión de esta ciudad con los Reyes Magos comenzó en 1587 y es esta historia la que, después de casi cinco siglos, todavía capta la devoción de los fieles.

Fray Alonso Ponce, franciscano de finales del siglo XVI, quien proveyó deberes evangélicos al área de Cajititlán, observó que, durante la primera semana de cada año, los nativos navegaban alrededor del lago de Cajititlán en canoas adornadas para pedirle a su dios, Machis, abundantes lluvias y abundantes capturas de peces. Fray Ponce imaginó que los indígenas guiaban a los Reyes Magos, así que ordenó que se tallaran figuras de los Reyes Magos en madera de mezquite. Para 1634, mientras los nativos todavía hacían sus ofrendas de enero a los Machis, las autoridades eclesiásticas decidieron fusionar la celebración indígena con la Epifanía, ya que ambas ocurrieron en la misma fecha.

Cada 7 de enero, las figuras talladas de Baltazar,



Melchor y Gaspar eran traídas desde el santuario de la iglesia y recorrían el lago en botes separados y adornados. A su regreso, miles de personas se arrodillan, esperando las bendiciones de los Reyes Magos. En 1905, una vela en el santuario provocó un incendio que quemó las figuras bendecidas. Tiburcio Lozano, a cargo de las figuras, las enterró para su seguridad y las reemplazó por otras nuevas. Sin las esculturas veneradas, los feligreses perdieron la fe en la celebración y su devoción disminuyó. El milagro de una plaga de hormigueros en 1932 lo cambió todo.

El Padre Rosario Gutiérrez, a cargo de la Parroquia en ese momento, descubrió un hormiguero que estaba causando daños al santuario. En el proceso de su remoción, el Padre Gutiérrez descubrió las figuras de mezquite enterradas. Les devolvió su belleza y devolvió a Melchor, Gaspar y Baltazar a la fiesta del Día de los Santos Reyes. La congregación y otros peregrinos comenzaron a acudir en masa a Cajititlán para celebrar el Día de Reyes para celebrar el regreso de las tallas antiguas.

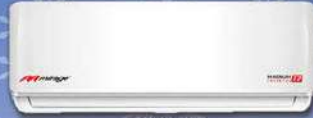
La celebración de este año en Cajititlán del Día de los Reyes Magos se lleva a cabo desde el 28 de diciembre de 2019 hasta el 7 de enero de 2020. Durante el transcurso del festival, puestos de venta de comida, tequila de almendra, artículos conmemorativos y artesanías llenan todos los espacios disponibles. Música en vivo, charros, rodeos y fuegos artificiales nocturnos proporcionan entretenimiento durante toda la semana. Las familias disfrutaban de la rosca reyes decorada con frutas, cada uno de ellos en busca de un pequeño muñeco de Jesús en su interior, nieve de garrafa y gorditas fritas (masa rellena de carne).

El 7 de enero, el evento empieza con danzas indígenas prehispánicas y la representación bíblica de los Reyes Magos. En la iglesia barroca del siglo XVIII, los fieles cantan alabanzas a las imágenes de madera de los Reyes Magos. Las antiguas figuras de mezquite son bajadas del retablo mayor y llevadas por los oficiales de la iglesia en un colorido desfile por las calles de Cajititlán. Bailarines vestidos

(Continúa en la página 18)

CONFORT climas & Solar

Sistemas de Aire Acondicionado
Refrigeración y Energía solar



mirage

YORK

Gerardo Pelayo

📞 33 1180 8581

📞 33 1549 5369 **f** CONFORT climas chapala

✉ gerardoconfortclimas@gmail.com

📍 HIDALGO #90 RIBERAS DEL PILAR C.P. 45906



(Continúa de la página 17: Los tres reyes magos)

con taparrabos y enormes tocados de plumas y cascabeles de tobillo hechos de nueces, músicos, carrozas, niños con coronas de oro y residentes representando a reyes en capas de terciopelo a caballo siguen la procesión.

Para mantener la costumbre indígena de ofrendas al Lago, cada imagen es cargada en su propia lancha a motor decorada, con 8-10 invitados seleccionados y unos 20 barcos más llenos de feligreses. La flotilla de los Reyes Magos circunvala la laguna y se ofrecen bendiciones para que haya suficiente lluvia y buena pesca. Multitudes de personas esperan el regreso de los Reyes a la iglesia para pedir favores a los Reyes Magos. El día culmina con danzas indígenas en el vasto atrio del santuario y fuegos artificiales del alto castillo erigido en el recinto de la iglesia.

La celebración del Día de los Reyes Magos en Cajititlán es una fiesta para los ojos, el alma y el estómago. Para asistir a este evento histórico, tome la carretera Chapala-Guadalajara, y busque el letrero que indica el desvío a la derecha de Cajititlán. Disfrute de esta tradición centenaria.



**Foliatti
Casino**

Multi - games slot machines

Poker card games

SportsBook

Friday's Karaoke

Saturday's live music

FREE RIDE

Ask for **Foliatti Movil**

*Check availability

Coupon valid for:

**FREE
DRINK**



**Foliatti
Casino**

Restrictions apply. Valid 1 ticket per customer per day. Does not apply with other promotions
Validity: December 31st, 2019. Permiso Segob No. DGAJG / SCEVF / P-08 / 2006

Permiso Segob No. DGAJG / SCEVF / P-08 / 2006

Libramiento Guadalajara - Ajijic #206 Centro Laguna

f Foliatti Oficial Ajijic | www.foliatti.mx

Enjoy an independent lifestyle knowing your future, long term care needs are in place.

The **Lake Chapala Riviera** has experienced dramatic growth over the past few years as greying Baby Boomers seek out their dream retirement lifestyle. While many may return to their home country, more and more are deciding to stay permanently, which has led to a growing demand for services and amenities that meet the long-term needs of retirees. While a number of fine assisted living and memory care facilities have opened over the years, there continues to be a lack of Independent style developments. La Pueblita will be the **first affordable senior living community** in Mexico to offer a maintenance free lifestyle with resort style services and amenities, managed with the compassion and quality care Mexico is famous for. Monthly rental rates start at \$1320 per month and the opening is scheduled for October of 2020. Independent living casitas and apartments are offered as well as Assisted Living units and a specially designed Memory Care center to cater to all the needs of our aging seniors.



The community will offer a secure safe environment and an all-inclusive menu of services that will allow residents the freedom to live a simple, hassle free life. More importantly, La Pueblita offers **24/7 medical services** onsite and a variety of health and wellness programs ensuring residents and their families the peace of mind they deserve.

Residents can **choose from a variety of different floor plans** and designs ranging from studio apartments to penthouse suites and single-story casitas. La Pueblita offers residents three unique membership options allowing residents to choose the program that meets their personal and financial needs. The **Silver Membership** level includes all the basic utilities, services/amenities as well as meals and maintenance for a small community fee plus a monthly rental fee. **The Gold and Platinum Memberships** offer attractive reimbursable fees and include more personalized services along with healthcare and medical benefits that resemble a supplemental insurance plan. Similar to CCRC's and Lifecare communities in the USA, these memberships guarantee caps on long term care costs and offer medical incentives for a fraction of the cost in the United States or other countries in the world.

La Pueblita represents a significant advancement in senior housing in Mexico and plans to attract the same open-minded, adventurous and culturally diverse people that have made the **Lake Chapala** area the most popular and unique retirement destination in the world.

Call us: USA +1 775 315 3929
Mexico +52 33 1964 2321

info@lapueblita.com

www.lapueblita.com

We use Steam to Clean!

- SPRING CLEANING
Limpieza profunda de temporada
- MOVE IN / MOVE OUT HOUSE CLEANING
Limpieza profunda pre o post mudanza
- UPHOLSTERY AND CARPET CLEANING
Limpieza de tapicería y alfombras
- DECLUTTERING AND ORGANIZATION
Organización de espacios

SANITATION OF MATTRESSES, BATHROOMS AND KITCHEN
Sanitización de colchones, baños y cocinas

A division of 
Ajiic Homes 4 Rent
Property Management & Concierge Services

steam clean

f ajiic steam clean
ajijicsteamclean@gmail.com

33 2385 0410

**UNIQUE PIECES
NEW STUFF
NEW CONTAINER**

 **TEAK
PALM
BAMBOO
NATURAL FIBERS**

**IMPORTED FURNITURE AND ACCESSORIES
NOW AVAILABLE!**

HIDALGO 222-A RIBERAS DEL PILAR, CHAPALA, JAL.
PHONE: (376) 765 35 40
MON TO SAT 10 AM - 6 PM, SUN 12-5 PM
WE ARE CLOSED WEDNESDAY

ARDEN
m e x i c o
MUEBLES
By Maggie Garcia

f ARDEN CASA DE MUEBLES | www.MUEBLESARDEN.COM | @ARDENCASADEMUEBLES


Casa del Sol Inn



**WINE AND TAPAS BAR
OPENING SOON!**

f Casa del Sol Inn
@ casadelsolinnajijic


**THE BEST CUTS
ONLY AT CARNICERIA MR. BULL
LOS MEJORES CORTES
SOLO EN CARNICERIAS MR. BULL**



DELIVERY SERVICE / ENVIOS A DOMICILIO

CHAPALA
AVENIDA MADERO #445
376 766 3083

AJIJIC
CARR. CHAPALA - JOCOTEPEC # 36A
376 766 3083

IT'S THE 42ND CHILI COOK OFF COME JOIN THE CELEBRATION TOBOLANDIA WATER PARK, AJIJIC

FEB 7, 8 & 9

DAILY 11 AM TO 5 PM

3 DAYS OF EXCITING NON-STOP ENTERTAINMENT - NEW SHOWS EVERY 30 MINUTES
LOCAL BANDS, MARIACHI, AZTEC & FOLKLORIC DANCERS & MORE.

As usual, abundant food, unique handicrafts, local artists
& artisans, jewelry, clothing & other must-haves.
Come all 3 days & enjoy the new setting at the back of water park.
Scheduled shuttle bus service for those needing a little help.

TASTE & VOTE For "The Best of Lakeside"
Margaritas & Salsas on Fri. & Chilis on Sat. & Sun.

Enter to compete for a Trophy & \$500,
\$750 or \$1000 Pesos Prizes.
See Rules on CCO website.

WIN Some of Over 250 Raffle Prizes. Hourly Drawings.

To volunteer or enter the competitions, call Carol or Jacque at 766 – 4350
or e-mail: jacqueandcarol@hotmail.com.



Best of all, with your help the event raises
hundreds of thousands of pesos for Lakeside
charities. Mark your calendars and join in
the fun this coming February.

Who said giving to charity couldn't be fun?



Benefiting Local Charities Since 1978

www.mexicannationalchilicookoff.com





Zacatecas

By Diana Ayala

Zacatecas is five hours from Ajijic, located between the *Sierra Madre Oriental* and the *Occidental* mountain ranges, in central northern Mexico. Its climate tends to be cool, with an average temperature of 77° in summer and 60° in winter.

Due to its location and its silver deposits, which placed it first in Mexico's silver production, Zacatecas had great importance in the colonial era, but witnessed exploitation of the indigenous slaves who were forced to work in the mines. The *El Edén* mine is now a tourist attraction, housing a museum complete with tours, where the whole process of extracting the silver is explained and one can enter the mine itself. In addition, they have a bar called "The Mine," which is open



from Thursday to Saturday and is a unique attraction.

The architecture of Zacatecas with its soft pink cantera stone buildings including the cathedral is quite stunning. In 1993, the historical center of Zacatecas was declared a World Heritage Site by UNESCO, because of its many museums, one of which is the museum Zacatecano, which tells part of the story of numismatics in Mexico and has an *Wixáika (Huichol)* art exhibition.

The brothers, *Rafael and Pedro Coronel*, both have museums named for them. Rafael's has sculptures of him and a large collection of masks from around the world. The *Pedro Coronel* Museum has an extensive collection of paintings that include Picasso, Miró, Dalí, as well as pieces from different parts of the world. This is a popular Zacatecas attraction.

The *Manuel Felguerez* Museum contains his work as well as paintings by many other artists. The building once served as a prison. In one section of the museum, vestiges of the prison have been preserved.

The enclosure where *Museo de Guadalupe* is located, just six km from the capital, was founded in 1707 by *Fran Antonio Margil de Jesus* as a religious school, and has been a museum since 1939. It has a large collection of paintings, sculptures, feather art, books and 16th to 19th century artifacts. Worth a look are the canvases representing the life of St. Francis of Assisi.

To reach the Bufo Hill, if you are not afraid of heights, you can use the cable car. Ask for the one with the glass floor, and you'll have a panoramic view of the city. The Museum *Toma de Zacatecas* is located on the highest part of the hill. The building was constructed in the 16th century. During the capture of Zacatecas by *Francisco Villa* in June 1914, the Federal army used the museum as a fort, warehouse and hospital.

In 1984, it was designated a museum containing newspapers of the time, as well as coins, photographs and documents. The large sculptures of *Francisco Villa*, *Felipe Ángeles* and *Pánfilo Nátera* are main attractions.

Walking through the center of Zacatecas is very pleasant, with families enjoying the area. It feels like a safe environment and offers an opportunity to take pictures with illustrious characters such as *Ramón López Velarde*, author of "*La Suave Patria*," or *Genaro Codina*, author of "*The March of Zacatecas*," which is considered by some to be the second national anthem.

The state of Zacatecas also has six *Pueblos Magicos* and a wine region. If you would like to enjoy a cultural tour, send an email to newsletter@lakechapalasociety.com and ask for information.

LCS 5th Annual International
 Saturday, January 18
Mariachi Concert
 From 3 to 6 p.m.

Featuring a return performance by the award winning
Mariachi Estrellas de Chula Vista,
Grupo Bella
 & the debut of
Mariachi Torres

Cash Bar
 Limited seating

\$250 per person
 \$300 at the door
 Tickets at LCS Office
 and website

The Lake Chapala Society A.C. / 16 de Septiembre 16-A / Ajijic, Jalisco, MX
 Tel. (376) 766-1140 / www.lakechapalasociety.com

Hospital SanAntonio | IPueblita | Charter Club | INTRACAM | SkyMed | HSBC

Hours:
MON- FRI 6:00am to 10:00pm
SAT 6:00am to 2:00pm
SUN 9:00am to 1:00pm

Av. Hidalgo # 86, Riberas del Pilar, Chapala
 Cell: 33 3829 5950
chapalafitness@gmail.com
www.zonafitnessgym.com
 Zona Fitness Gym

ZONA
 Fitness Gym
 Chapala, Jal.

Zacatecas

Zacatecas se encuentra a 5 horas de distancia de Ajijic; ubicado entre la Sierra Madre Oriental y la Occidental, en la zona central norte de México su clima tiende a ser fresco con una temperatura promedio de 25° en verano y en invierno de 16°.

Por su ubicación y sus yacimientos de plata, que lo colocan en el primer lugar de producción Zacatecas tuvo una gran importancia en la época de la colonia, testigo de la explotación de la plata, la mina El Edén, es una atracción turística con un museo, recorridos donde explican todo el proceso y uno puede entrar a la mina, además, cuentan con un bar llamado "La mina" el cual abre de jueves a sábado y es único en su tipo.

Otro de sus atractivos es su arquitectura y la cantera rosa, la cual forma parte de varias de sus construcciones, como la catedral. En 1993 el centro histórico de Zacatecas fue declarado Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO ya que cuenta con una gran cantidad de museos, entre los cuales puede apreciar:

El museo Zacatecano, está dentro de lo que fue la segunda cada de moneda más importante de México, cuenta la historia de la numismática y tienen un exposición de arte Wixárika.

Los hermanos Coronel, Rafael y Pedro ambos cuentan con sus museos, el de Rafael cuenta con esculturas de él y una gran colección de máscaras de todo el mundo. Por su parte el Museo Pedro Coronel, tiene una amplia colección de pinturas que incluyen a Picasso, Miró, Dalí, además de piezas de diversas partes del mundo. Sin duda un gran atractivo.

El museo Manuel Felguerez, con obras del mismo, así como pinturas en gran formato. El edificio donde se encuentra fungió en un tiempo como cárcel, en una sección conservan vestigios es esto.

En Museo de Guadalupe, a 6 km de la capital, este recinto fue fundado en 1707, por Fran Antonio Margil de Jesús, como un colegio religioso y desde 1939 es un museo. Cuenta con una gran colección de pintura, escultura, arte plumario y libros, entre otros materiales de los siglos XVI al XIX; algo digno de apreciar son los lienzos que representan la vida de San Francisco de Asís.

Para llegar al cerro de la Bufa, si no te asustan las alturas, puedes utilizar el teleférico, pedir el del piso de cristal y tener una vista completamente panorámica de la ciudad. En la parte alta del cerro se ubica el Museo Toma de Zacatecas, el edificio fue construido en el siglo XVI y durante la toma de Zacatecas en junio de 1914 el ejército Federal lo utilizó como fuerte, almacén y hospital, los cuales fueron derrotados por Francisco Villa. En 1984 se convirtió en museo contiene periódicos de la época, así como monedas, fotografías y documentos. Llamen la atención las esculturas de gran tamaño de Francisco Villa, Felipe Ángeles y Pánfilo Nátera.

Caminar por el centro de Zacatecas es muy agradable, puede ver familias disfrutando la tarde, se siente un ambiente seguro, y brinda una oportunidad tomar fotos con personajes ilustres como Ramón López Velarde, autor de La Suave Patria, o Genaro Codina, autor de la Marcha de Zacatecas, la cual es considerada por algunos como el segundo himno nacional.

Zacatecas también cuenta con pueblos mágicos y una zona vitivinícola, si te gustaría hacer un recorrido cultural, manda un correo a newsletter@lakechapasociety.com y pide información.

Por Diana Ayala



Emilias Ajijic

— Love at first bite —



We not only make insanely good coffee, we have food to suit all tastes throughout the day. Eat fresh, filling and mouthwatering meals that your body will thank you for!



Schedule :

8:30 am - 5:00 pm

☎ 33 1097 3133

📍 Carretera oriente 32 b Ajijic

Las Plantas De Emilia
Plants & Flowers for the Soul

LasplantasdeEmilia

Special Events

Flower membership delivery per month, every 15 days or weekly

Indoors and outdoors decor

Everything for you plants

Professional services in Fertilization, Trimming and Organic plague control.

Mara Cel. 33 31 96 79 10 Cris Cel. 33 39 55 34 40
Carretera Chapala-Jocotepec Oriente #18 Ajijic. Centro. one side of Bruno's

THE LAKE CHAPALA SOCIETY
CONEXIONES
 ENTRE AMIGOS

SOCIALIZING SOCIALIZAR FEATURED SPEAKER PONENTE
 DESTACADO SNACKS & CASH BAR BOTANAS Y BAR

Tuesday / January 14 / 5:30 pm
The Consul Lewis Coughlin
 from the Canadian Consulate and
Dr. Santiago Hernández
 Medical Director of Chapala Med and Riveras Medical Center

Thursday / February 13 / 12:00 pm
Ex pat Info Fair

Tuesday / March 10 / 5:30 pm
Zacatecas tourism office

At The Lake Chapala Society A.C. / 16 de Septiembre 16-A / Ajijic, Jal.
 Tel. (376) 766-1140 / www.lakechapalasociety.com

Logo: THE LAKE CHAPALA SOCIETY AJIJIC, MEXICO
 Logo: La fuerza empresarial de Jalisco
 Logo: CAMARA DE COMERCIO DEL MUNICIPIO DE CHAPALA

AMD
 Digital Medical Data

We digitalize your
 Medical History



The first minutes of a
 medical emergency are critical

Saturday 10 am to 2 pm
 Only by appointment
www.dmdcloud.com
 10% Discount to
 LCS members

Médico Responsable: Dr. Gpe. Miguel Franco C.
 DGP 2413137, Universidad Autónoma de Guadalajara

**LAKESIDE
 INSURANCE**

*Because your safety
 Is our concern!*

Collaborating with LCS since 1997, serving over
 100 Expat families. Claim management expert
 with catastrophic claims experience.

*“As a broker I am representing
 the best insurance companies
 to be able to offer alternatives
 to my customers according to
 their financial needs, age and
 health status.”*

**TRUST
 HONESTLY
 PROFESSIONALISM**

Call me anytime for a free consultation

Cell: (045) 33 3106 6982
mexicoprotect@hotmail.com
 Tuesday and Thursday
 from 11am to 2 pm at the LCS
 Office: 33 1594 7899
 mail: edgardo@lakeside.mx

WRITINGS FROM WILKES

These writings are from the LCS Wilkes Center, or Biblioteca, a beehive of activity, located on Galeana 18 in Ajijic, two blocks from the LCS main campus. For 20 years, a cadre of volunteers have taught ESL to the Mexican Community, gratis. There are several levels of study. Volunteer teacher and author Carol Bowman recently asked her Level 4 students to try their hands at creative writing. We are proud to announce that Writings from the Wilkes will become a regular feature of this magazine. We will not edit these pieces as a way of demonstrating how much progress these talented, hard working students have made.

Have you ever had a dream which then becomes true? This is a tale of a dream that did come true, but it was not the end, it was only the beginning. Now that dream just keeps growing and expanding for the people of San Juan Cosalá village on the shores of Lake Chapala, west of Ajijic, Mexico.

Once upon a time in a far spot on the earth, there was a beautiful, big lake surrounded by mountains, where happy streams flowed down the hills to the lake. Around the lake there were towns inhabited by people who lived with myths, legends, beliefs and traditions. Some myths and legends about caves, devils, dragons and warriors fighting great battles with swords, for the welfare of the princesses have been forgotten, but others have been handed down from generation to generation, through the words of fishermen and elderly farmers, many who are still living.

Nowadays, it seems that some of the towns have stopped in time. They don't look prosperous, but because of their beliefs they have deep roots. Although they have forgotten, they also have wings. One day a handsome and kind prince arrived in San Juan Cosalá from a faraway land. When he was walking through the streets, he saw a pretty town, he was amazed by the wonderful place and he appreciated the eager children playing and enjoying the moment. This situation inspired him to think about building a library for all the locals.

He wanted his Queen to approve of his idea, so he took a lot of pictures and sent them to her. The wise Queen knew that education is important, that it gives a better life, that books can change lives, tell stories of a world that nobody can see and a world that is much bigger than their own little farms. For the Queen, books were very important for her kingdom. Actually, she taught all the Princes of her Palace to read and love books. Of course, the Queen immediately consented to the Prince's project.

It was a challenge for him, but the brave Prince began fighting against raging storms. He formed an army of warriors who all agreed to fight for the same purpose. Their effort had magic, and they made the library . . . a huge success! Their most important achievement was to promote the joy of reading and writing to the people.

The House of Dreams Public Library in San Juan Cosalá By Maria Catalina Aldana & Aurora M. Jacobo

Today, in the center of San Juan Cosalá the library named The House of Dreams, is a small and comfortable place. Small doesn't mean less; conversely it means better with much happiness. It seems to have no boundaries, because its benefits go beyond the walls. Children and adults can find whatever information they need, they can stay for hours and the time passes quickly. They can find many friends by their side and others from different cultures. The library is an incredible place!

On Monday, Wednesday, Friday and Saturday for two hours in the morning and afternoon the library offers services and children go with a singular happiness to enjoy reading. They can borrow books to read at home and they do it with pleasure.

Aurora and I are volunteers and we are close to the children by promoting reader's habits, fomenting writers and a natural love of books. We want, like the prince, for the children to have a lot of dreams, fight for them, change their minds, fly so high and build a great home town.

We invite you to come to the library to see all the great work being done there. Contact us at kal24@outlook.com

Every day is a gift.

Every change is a lesson.

Every new beginning is a blessing.

(Quote taken from "A Visit from Miss Marvin" by Donna Paff)





Have you walked past a fruit stand and been overpowered by a sweetish, rotting odour that makes you want to pinch your nose? Did you check to see what awful thing the vendor was passing off as edible? Was it a huge, prickly-looking, green or yellowish object? Then you have seen the amazing and foul-smelling jackfruit that experts say may well be the miracle food to save the world from starvation during climate change. What's more, we lucky *Mexicanos* can grow it in our back yards. In fact, the photos in this article come from a fruit off my own tree!

Originally from India, the tree, which can live for more than 100 years, thrives in tropical or semi-tropical climates and can survive dry heat. It resists pests, produces between 100 and 250 fruit per year per tree, and each fruit weighs up to 45 kg., and measures up to a meter in length!!! These babies are enormous.

Jackfruit are nutritious, according to healthline. They are used green for main dishes or ripe for desserts. The seeds — of which each fruit may have from 100-500 — can be boiled, baked or roasted and used as a botana or ground for bread.

That's not all. Sources claim the yellowish wood is excellent for furniture making and musical instruments, and its popularity is growing in Mexico. Nayarit was the first to commercialize it in 1992, and by 2016 produced more than 18,600 tons, of which 90% was exported to the United States.

My knowledge of this miracle food is not purely theoretical. Since I first learned about it, I discovered a tree in my yard whose fruit I have used for my experiments. Each fruit is so large and unwieldy, I first turned to my basic source of all knowledge — YouTube — before attempting to use it. I am glad I did.

This fruit has some serious downsides, aside from its un-

pleasant odour. When cut, a ripe jackfruit exudes a sticky, milky-coloured, gluey liquid very similar to latex and related in chemical composition



to it. Therefore, BEFORE cutting a jackfruit, take a leaf from the Boy or Girl Scouts and 'Be Prepared.'

Put down newspaper over the surface you plan to work on. Put plastic wrap over this surface. Put on an apron, at least. A heavy rubber apron is better. If you have neither, put on something you are prepared to never wear again. Tie back your hair, for you will not want to touch it while you are doing this job.

If you have thin rubber gloves, get them out. Get a very large, sharp knife and a bottle of vegetable oil. Have several large containers at hand: one for the seeds, one for the ripe fruit and a pail for the large quantity of waste.

Now to work! Put on the gloves. Coat them with vegetable oil, then the surface you will work on, and finally your knife. Keep the oil nearby. (Even if you think all this preparation is silly and are tempted to skip it, don't. My husband did. He spent hours afterwards trying to remove the sticky latex glue from everything the fruit had touched. I had to prevent him from pitching the knife too.)

1. Lay the jackfruit on its side and cut it lengthwise from the stem to the base. Next, cut each half in half lengthwise.
2. Let the pieces sit for a few minutes while the milky fluid surfaces. Meanwhile, add more oil to your knife and gloves. Remove the centre core from the each of the four pieces of the fruit.
3. If you wish, you can cut the outer skin from the inner flesh to remove the fruit more easily. You can also chop the four large pieces smaller to make working with the cored fruit easier.
4. Using your fingers, remove the fruit pieces from the cored fruit, putting the flesh into one bowl, the seeds into another and the garbage into the pail.

Preparation is a long, arduous process, made worthwhile only by the sweet flavour of the fruit: a subtle combination of mango, pineapple and banana. The result is delicious fresh, or in prepared desserts such as ice cream, smoothies, cheesecakes, gelatinas, or quick breads.

The roasted seeds are said to taste like chestnuts. If harvested when still green, the fruit pods are more difficult to remove, but work well in main dishes. I prepared a *birria* (stew) this way. No one would have known it wasn't pork if I hadn't revealed my secret ingredient.

So now that you know what to do, be brave. Next time you see one, go ahead. Become part of the future. Buy a jackfruit and try this miracle on our fruit stands.

Restaurante & Bar
La Bodega
de Ajijic
Mariscos, carnes y pastas
 Abierto Martes a Domingo de 2 a 10 pm
 16 de septiembre #124
 Ajijic, Jalisco
 Tel: 376-766-1002
 labodegadeajijic@gmail.com

Diane Pearl
 colecciones
A little bit of a lot of Mexico
 (376) 766 5683 dianepearl.com
 Colón #1, Ajijic creativelyminfulart.com
 dianepearlmexico@gmail.com Complimentary gift Wrapping



¿Has pasado cerca de un puesto de fruta y has notado un olor dulce y podrido que te hace querer taparte la nariz? ¿Has checado ver qué cosa tan horrible el vendedor ofrece como un comestible? ¿Era un objeto enorme, de aspecto espinoso color verde o amarillo?

Entonces has visto la asombrosa y maloliente yaca que los expertos dicen que bien puede ser el alimento milagroso para salvar al mundo de inanición durante el cambio climático. Lo que es más, nosotros los afortunados mexicanos podemos cultivarla en nuestros patios traseros, como yo. De hecho, las fotos en este artículo provienen de una fruta de ¡mi propio árbol!

Originario de la India, el árbol, que puede vivir por más de 100 años, crece en climas tropicales o semi-tropicales y también puede sobrevivir a la sequía. Es resistente a las plagas; produce entre 100 y 250 frutas por año en un solo árbol [sí!]; cada una puede pesar hasta 45 k y medir hasta un metro de largo!!! Estos bebés son enormes.

Las yacas son nutritivos según Healthline. Se pueden utilizar verde para platillos principales o maduro para postres crudos o preparados. Las semillas – cada fruta puede tener de 100-500– puede ser hervido, horneado o asado y utilizado como una botana o molido para el pan.

Eso no es todo. Varias fuentes afirman que la madera amarillenta es excelente para la fabricación de muebles y de instrumentos musicales. Su popularidad está creciendo en México Nayarit fue el primero estado en comercializarlo en 1992, y por 2016 produjo más de 18.600 toneladas de las cuales el 90% fue exportado a los Estados Unidos.

Mi conocimiento de este alimento milagroso no es puramente teórico. Desde que supe de la yaca, descubrí un árbol en mi jardín cuya fruta he usado para mis experimentos. Dado que cada fruto es tan grande y difícil de manejar, primero me volví hacia mi fuente básica de todo conocimiento – ‘You Tube’ – antes de intentar usarla. Me da gusto de haberlo hecho.

Esta fruta tiene algunas desventajas serias, aparte de su olor desagradable. Cuando se corta, una yaca madura exuda un líquido muy pegajoso, de color lechoso, viscoso-muy similar al látex y relacionado en la composición química al mismo. Pues antes de cortar una yaca, toma una lección de las Asociaciones de Scouts y de Guías de México y ‘estarte preparado.’

Coloque el periódico sobre la superficie en la que planea trabajar. Ponga una envoltura plástica sobre esta superficie. Póngase un mandil, por lo menos. Un mandil de goma pesada es mejor. Si usted no tiene ninguno, póngase algo que sepa que nunca va a volver a usar. Proteja su cabello ya que no querrá tocarlo mientras usted está haciendo este trabajo.

Si tiene guantes de goma delgados úselos. Consiga un cuchillo muy grande y afilado y una botella de aceite vegetal. Tenga a la mano varios cuencos grandes: uno para las semillas, uno para la fruta madura y uno para la gran cantidad de residuos.

¡Ahora a trabajar! Póngase los guantes. Úntese aceite vegetal en los guantes, en la superficie en la que trabajará, y finalmente en su cuchillo. Mantenga el aceite cerca.

Ahora, acueste la yaca y córtela longitudinalmente desde el tallo hasta la base. Después corte cada mitad por la mitad a lo largo.

Deje que las piezas reposen durante unos minutos mientras el fluido lechoso sude. Mientras tanto, agregue más aceite a su cuchillo y guantes.

Corte el corazón de cada una de las cuatro piezas de la fruta. Si lo desea, puede cortar la piel externa de la carne interior para eliminar la fruta más fácilmente. También puede picar las cuatro piezas grandes más pequeñas para facilitar el trabajo con el corazón de la fruta.

Con los dedos, retire las piezas de fruta de la fruta, colocando la carne en un tazón, las semillas en otra y la basura en el balde.

La preparación es un proceso largo y arduo, que merece la pena sólo por el dulce sabor de la fruta; una sutil combinación de mango, piña y plátano. El resultado es delicioso crudo, o en postres preparados como helados, smoothies, pasteles de queso, gelatinas, o panes del tipo de pan de plátano.

Se dice que las semillas tostadas saben a castañas. Cosechadas cuando todavía están verdes, las cápsulas de fruta son más difíciles de eliminar, pero funcionan bien en platillos principales. Preparé una birria de esta manera. Nadie hubiera sabido que no era cerdo si no hubiera revelado mi ingrediente secreto.

Así que ahora y sabes cómo hacerlo, se valiente. La próxima vez que veas uno, adelante. Conviértete en parte del futuro. Compra una yaca y prueba este milagro en nuestros puestos de fruta. (Fotos © Oscar López Valdez).

The Lake Chapala Society presents

INTRODUCTION TO LAKESIDE

Learn all the basics:

- *Banking
- *Shopping
- *Restaurants
- *Medical Services
- *Getting around
- *Transportation
- *Housing
- *Utilities
- *Maid and gardening services
- *Social protocols
- *Fiestas
- *Holidays
- *Religious observations

Cost: \$250 pesos.
LCS Members Only
Monday, January 6
from 9 a.m. to 1 p.m.
Sign-up at Service desk or on the LCS website.

The Lake Chapala Society A.C. / 16 de Septiembre 16-A / Ajijic, Jal.
Tel. (376) 766-1140 / www.lakechapalasociety.com

How do YOU make a DIFFERENCE.....

In the young lives of our children with life threatening or terminal illnesses!



Your generous donations have allowed us to increase the number of children we support even as our cost per child climbs to an average of \$28,000 pesos per year.



One time, monthly, annually or Legacy Gifting, large or small donations, we are so appreciative of your support.



We have individuals and groups that have clearly seen a need to help a specific child and have donated the financial support to purchase items like a CP Chair for one child and hospital beds for two other children



Xóchitl has been with us since her very early years when she was diagnosed with Cerebral Palsy. This group of ladies purchased her a chair that would grow with her over the next 3-5 years.

However; it is the continuing support financially, volunteering to assist at our events, volunteering at our clinics or administrative work that gives us the opportunity to make it **“ALL ABOUT THE KIDS”**

The Ladron Family donated two hospital beds for the homes of Daniel who has Muscular Dystrophy, and Santi who has Cerebral Palsy. Dr. Hector Ladron is the owner of the Ladron de Guevara Animal Hospital.



Like sharing our success stories such as Jose Adrian. A child who came to us in 2011, diagnosed with Childhood acute lymphoblastic leukaemia and 8 days to live. 8 years later, after receiving a lot of treatment and having an amazing life attitude, Jose Adrian is 2 1/2 years in remission.



LOOK AT ME NOW →

YOU, YOUR SUPPORT is the DIFFERENCE In these young children's lives!!!!

Thank you!!!!!!

www.programaninos.com

MOVING? STORAGE?

All Your Moving & Storage Needs Together



For the lowest RATES, use the oldest, most trusted and most recommended name

- Low Cost Moves and Shared Loads Available
- 7500 Square Foot Bonded Warehouse
- We offer Insurance and Professional Packing
- International Moves to and from Mexico and Anywhere in the World
- Safe and Secure at a Great Price!



STROM WHITE MOVERS

Warehouse Phone: 376-766-6153

USA (210) 745-2479

E-Mail: info@stromwhitemovers.com

Website: www.stromwhitemovers.com

Both Located
at Carretera PTE
#30, Ajijic



Visit the new Showroom
For Fireplaces, Grills,
Patio Heaters and Waterfalls
(376) 766-6153

www.ajijicbbqandfireplace.com





FUNERARIA SAN FRANCISCO

EST. 1966

Personalized Attention by Cynthia Guzmán & Donato Guzmán

San Francisco Funeral Home is committed to offering a dignified, honest and committed service to the customer.

Funeraria San Francisco tiene el compromiso de ofrecer una asistencia digna, honesta y con el mayor compromiso de servicio al cliente.

Our Services / Nuestros Servicios

Cremation

Cremación

Inhumations

Inhumaciones

Ecological Urns

Urnas Ecológicas

Wooden urns

Urnas de madera

Wooden coffins

Ataúdes de madera

Hospital collections

Recolecciones en hospitales

Pickups in airport

Recolecciones en aeropuerto

Sailing chapel for memorial services

Capilla de velación para memorial services

Embalment (body preservation)

Embalsamamiento (conservación de cuerpos)

Advance payments for cremation or burial

Pagos en adelantado por cremación o inhumación

Exhumation procedure

Tramite de exhumación

Death certificate

Acta de defunción

Legal advice on death proceedings for insurance charges

Asesoría legal en tramites de defunción para cobros de seguros

English Spoken
Bilingue

24-Hour Service
Servicio las 24 Hrs.

Consular Services
Servicios Consulares

E- mail: sanfranciscofuneral@gmail.com

Chapala: López Cotilla # 298

Tel. (376) 765-2053, 765-7507 Cel. 33 1263 0914

Atotonilquillo: Hidalgo # 184

Tel. (376) 737-0314 Cel. 33 1082 7088

San Luis Soyatlan: Pablo Estrada #4

Tel. (376) 764-0445 Cel. 33 1497 2245

